

UNIVERSIDAD NACIONAL JOSÉ MARÍA ARGUEDAS

FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EMPRESA

Escuela Profesional de Educación Primaria Intercultural



**DIGLOSIA EN ESTUDIANTES MONOLINGÜES
CASTELLANO DE LA ESCUELA PROFESIONAL DE
EDUCACIÓN PRIMARIA INTERCULTURAL DE UNA
UNIVERSIDAD PÚBLICA EN ANDAHUAYLAS**

**Tesis para optar el título profesional de Licenciado en
Educación Primaria Intercultural**

Presentada por:

FERNANDO GIOVANI ALVAREZ ALARCÓN

MARYMAR THALIA SAMBRANO POLUCO

Andahuaylas – Perú

2026

UNIVERSIDAD NACIONAL JOSÉ MARÍA ARGUEDAS

FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EMPRESA

Escuela Profesional de Educación Primaria Intercultural



**DIGLOSIA EN ESTUDIANTES MONOLINGÜES
CASTELLANO DE LA ESCUELA PROFESIONAL DE
EDUCACIÓN PRIMARIA INTERCULTURAL DE UNA
UNIVERSIDAD PÚBLICA EN ANDAHUAYLAS**

FERNANDO GIOVANI ALVAREZ ALARCÓN

MARYMAR THALIA SAMBRANO POLUCO

Asesor:

Dr. José Carlos Arévalo Quijano

Coasesor:

Dr. Aldo Bazán Ramírez

Andahuaylas – Perú

2026

ANEXO 22

ACTA DE SUSTENTACIÓN DE TESIS


En el local académico de Ccoyahuacho de la Universidad Nacional José María Arguedas, ubicado en la Av. José María Arguedas s/n, distrito de San Jerónimo, de la provincia de Andahuaylas, siendo las...11.30 a.m.... horas del día...19... del mes de...NOVIEMBRE... del año...2025..., en atención a la Resolución Decanal N° 943 - 2025-UNA JMA/FCE-D, se reunieron el (a) DR. WILLIAM GIL CASTRO PANIAGUA... presidente, DR. ERIKA DELINDA RAMÍREZ ALTAMIRANO... secretario y MGR. JOSÉ PABLO GÓMEZ... vocal, integrantes del jurado evaluador del Informe Final de Tesis Titulado: "DIGLOSIA EN ESTUDIANTES MONOLINGÜES CASTELLANO DE LA ESCUELA PROFESIONAL DE EDUCACIÓN PRIMARIA INTERCULTURAL DE UNA UNIVERSIDAD PÚBLICA EN ANDAHUAYLAS, cuyo autor es el (la) Bachiller en Educación... FERNANDO GIOVANI ANAYEZ ALARCÓN... y MARYMAR THAUA SAMBRANO POLCO...; cuyo asesor (a) es el DR. JOSÉ CARLOS MEVALO QUINTANA... Y COASESOR EL DR. ALDO BAZÁN RAMÍREZ..., con el propósito de proceder a la sustentación y defensa de dicha tesis.


Luego de la sustentación y defensa de la tesis, el Jurado Evaluador ACORDÓ: ... por UNANIMIDAD..., al (a) Bachiller en Educación... PRIMARIA INTERCULTURAL..., obteniendo la siguiente calificación y mención:

Nota en escala vigesimal		Mención
Números	Letras	
<u>15</u>	<u>QUINCE</u>	<u>BUENO</u>

En señal de conformidad, se procede a la firma de la presente acta en tres (03) ejemplares.


DR. WILLIAM GIL CASTRO PANIAGUA
(Grado académico, título profesional, Nombres y apellidos)
Presidente del Jurado Evaluador


DR. ERIKA BELINDA RAMÍREZ ALTAMIRANO
(Grado académico, título profesional, Nombres y apellidos)
Secretario del Jurado Evaluador


MGR. JOSÉ PABLO GÓMEZ
(Grado académico, título profesional, Nombres y apellidos)
Vocal del Jurado Evaluador



FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EMPRESA
UNIDAD DE INVESTIGACIÓN



CONSTANCIA DE FILTRO DE SIMILITUD

N° 042-2025-UNAJMA-FCE-UI/D

Quienes suscriben:

COMISIÓN DE LA UNIDAD DE INVESTIGACIÓN DE LA FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EMPRESA

Hacen constar,

Que, la tesis denominada: *"DIGLOSIA EN ESTUDIANTES MONOLINGÜES CASTELLANO DE LA ESCUELA PROFESIONAL DE EDUCACIÓN PRIMARIA INTERCULTURAL DE UNA UNIVERSIDAD PÚBLICA EN ANDAHUAYLAS"*, presentada por los bachilleres Fernando Giovani Alvarez Alarcón y Marymar Thalia Sambrano Poluco, cuyo asesor es el Dr. José Carlos Arévalo Quijano y coasesor Dr. Aldo Bazán Ramírez, fue sometida al testeo de reporte de similitud obteniendo (3%) de similitud, el mismo que según el Art. 80. numeral 10. del Reglamento de Grados y Títulos de la UNAJMA, se encuentra en el rango de *no más de 20% de similitud (...)*.

Se expide la presente constancia a solicitud de los interesados para los fines que estimen por conveniente.

Andahuaylas, 30 de diciembre de 2025.



(Dr. Joaquin Machaca Rejas)
Director de la Unidad de Investigación de la FCE

(Dra. Erika Belinda Ramírez Altamirano)
Miembro de la Comisión de la UI-FCE

(Mgtr. Bryan Manuel Tello Taco)
Miembro de la Comisión de la UI-FCE

JMR/D-UI-FCE
FLLQ/Esp. Adm. UI
C.c. Arch.

• Sede administrativa, Jr. Juan Francisco Ramos n° 380-Andahuaylas
• Local académico Ccoyahuacho, Av. José María Arguedas s/n - San Jerónimo
• Local académico Santa Rosa, Av. 28 de Julio n°1103 - Talavera
• SedeTotoral (Centro Pre Universitario y Centro de Idiomas) Jr. Sol Naciente s/n - San Jerónimo
• www.unajma.edu.pe





FERNANDO GIOVANI ALVAREZ ALARCÓN MARYMA... DIGLOSIA EN ESTUDIANTES MONOLINGÜES CASTELLANO DE LA ESCUELA PROFESIONAL DE EDUCACIÓN PRIMARIA INTE...

My Files

My Files

Universidad Nacional José María Arguedas

Detalles del documento

Identificador de la entrega

trn:oid::18497:543612782

95 páginas

Fecha de entrega

30 dic 2025, 11:02 a.m. GMT-5

15.396 palabras

Fecha de descarga

30 dic 2025, 11:07 a.m. GMT-5

93.710 caracteres

Nombre del archivo

INFORME FINAL MARYMARR, FERNANDOOO.pdf

Tamaño del archivo

1.8 MB

Chamara
Marymar Thalia Sambrano Poluco
70419968

Suf
Fernando Giovanni
Alvarez Alarcón
70148792

UNIVERSIDAD NACIONAL
JOSÉ MARÍA ARGUEDAS
Dr. José Campes Arevalo Quijano

31166144

Dr. Aldo Bazañ
Ramírez
06408981

3% Similitud general

El total combinado de todas las coincidencias, incluidas las fuentes superpuestas, para ca...

Filtrado desde el informe

- Bibliografía
- Texto citado
- Texto mencionado
- Coincidencias menores (menos de 15 palabras)

Fuentes principales

- 3% Fuentes de Internet
- 1% Publicaciones
- 0% Trabajos entregados (trabajos del estudiante)

Marcas de integridad

N.º de alertas de integridad para revisión

No se han detectado manipulaciones de texto sospechosas.

Los algoritmos de nuestro sistema analizan un documento en profundidad para buscar inconsistencias que permitirían distinguirlo de una entrega normal. Si advertimos algo extraño, lo marcamos como una alerta para que pueda revisarlo.

Una marca de alerta no es necesariamente un indicador de problemas. Sin embargo, recomendamos que preste atención y la revise.

Marymar Thalia
Sambrano Poluco
70419968

Fernando Giovanni
Alvarez Alarcoñ
7014 8792

UNIVERSIDAD NACIONAL
JOSÉ MARÍA ARGUEDAS
Dr. José Carlos Arévalo Quijano
31166144

Dr. Aldo
Bazañ
Ramírez
06408981

Fuentes principales

- 3% Fuentes de Internet
- 1% Publicaciones
- 0% Trabajos entregados (trabajos del estudiante)



Fuentes principales

Las fuentes con el mayor número de coincidencias dentro de la entrega. Las fuentes superpuestas no se mostrarán.

1	Internet	repositorio.unsch.edu.pe	<1%
2	Internet	tesis.pucp.edu.pe	<1%
3	Internet	repositorio.caen.edu.pe	<1%
4	Internet	repositorio.ucv.edu.pe	<1%
5	Internet	cienciadigital.org	<1%
6	Internet	repositorio.unae.edu.ec	<1%
7	Internet	repositorio.unajma.edu.pe	<1%
8	Internet	repositorio.upla.edu.pe	<1%
9	Internet	hdl.handle.net	<1%
10	Internet	repositorio.continental.edu.pe	<1%
11	Internet	www.encuesta.com	<1%

Marymar Thalia
Sambrano Poluco

Fernando Giovanni
Alvarez Alarcoñ
70148792

UNIVERSIDAD NACIONAL
JOSE MARIA ABREGUAS
Dr. José Carlos Arévalo Quijano
3166144

Dr. Aldo Bazán
Ramírez
06408981

12 Internet
de.slideshare.net

<1%

13 Internet
repositorio.unc.edu.pe

<1%



[Signature]
Marymar Thalia
Sambrano Poluco
7041968

[Signature]
Fernando Giovanni
Alvarez Alarcón
70148792

UNIVERSIDAD NACIONAL
JOSÉ MARÍA ARGUEDAS
[Signature]
Dr. José Carlos Arevalo Quijano
31166144

[Signature]
Dr. Aldo
Bazañ Ramírez
06408981

DEDICATORIA

A Dios por ser nuestro guía en cada paso, a nuestra familia, por su acompañamiento permanente, por ser nuestro incentivo constante. Su confianza en nosotros ha sido fundamental para lograr cada propósito.

A nuestro asesor y coasesor, por orientarnos constantemente con sus conocimientos y dedicación. Por último, a nosotros mismos, por la perseverancia, el esfuerzo y la dedicación que pusimos. Esta tesis es el producto de una formación personal y profesional.

AGRADECIMIENTO

A la institución y compañeros que nos permitieron realizar esta tesis, brindándonos el espacio y tiempo. A nuestro asesor y coasesor, por su valiosa guía y disposición para compartir su conocimiento y por su constante apoyo. A nuestros seres queridos, por su respaldo y motivación en cada paso de este proceso.

ÍNDICE GENERAL

DEDICATORIA	ix
AGRADECIMIENTO	x
ÍNDICE DE TABLAS	xiv
ÍNDICE DE ANEXOS	xv
RESUMEN.....	xvi
ABSTRACT.....	xvii
CHUMASQA	xviii
INTRODUCCIÓN	18
CAPÍTULO I: PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA.....	19
1.1. Descripción	19
1.2. Formulación de pregunta.....	20
1.2.1. Pregunta principal	20
1.2.2. Preguntas secundarias.....	20
1.3. Objetivos	20
1.3.1. Objetivo general.....	20
1.3.2. Objetivos específicos.....	20
1.4. Justificación	21
1.4.1. Teórica	21
1.3.2. Práctica.....	21
1.3.3. Metodológica.....	22
CAPÍTULO II: ANTECEDENTES.....	23
2.1. Estado de arte.....	23
CAPÍTULO III: MARCO TEÓRICO.....	25
3.1. Categoría principal: Diglosia.....	25
3.1.1. Diglosia clásica o en sentido estricto.....	25
3.1.2. Diglosia extendida en sentido amplio	25
3.1.3. Diglosia y bilingüismo.....	25
3.1.4. Diglosia sin bilingüismo	25
3.2. Subcategorías de la diglosia.....	26
3.2.1. Comunicación	26
3.2.2. Aprendizaje	27
3.2.3. Emocional	27
3.2.4. Soporte social	28
CAPÍTULO IV: METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN.....	29
4.1. Enfoque de investigación.....	29

4.2. Método de investigación	29
4.3. Tipo de investigación.....	29
4.4. Nivel de investigación.....	30
4.5. Diseño de investigación	30
4.6. Población, muestra y unidad de análisis.....	30
4.6.1. Población.....	30
4.6.2. Muestra.....	30
4.6.3. Unidad de análisis	31
4.7. Técnicas e instrumentos de recojo de datos.....	31
4.7.2. Instrumento	32
4.8. Procesamiento y análisis de datos	32
4.9. Ética de la investigación	33
CAPÍTULO V: RESULTADOS Y ANÁLISIS.....	35
5.1. Coexistencia del quechua y el castellano:	35
5.2. Características sociodemográficas	36
5.3. Impacto de la diglosia en la comunicación y aprendizaje de estudiantes monolingües castellano.....	37
5.3.1. Impacto en el rendimiento académico	38
5.4. La experiencia emocional de los estudiantes monolingües castellanos sumergidos en la diglosia.....	39
5.5. Soporte social en estudiantes monolingües castellano frente a la diglosia	41
5.5.1. Desigualdad en el acceso académico	42
CAPÍTULO VI: DISCUSIÓN	44
6.1. Impacto de la diglosia en la comunicación y aprendizaje de estudiantes monolingües castellano	44
6.1.2. Impacto en el rendimiento académico	44
6.2. La experiencia emocional de los estudiantes monolingües castellanos sumergidos en la diglosia.....	45
6.3. Soporte social en estudiantes monolingües castellano frente a la diglosia	46
6.3.1. Desigualdad en el acceso académico	46
CONCLUSIONES	48
RECOMENDACIONES	49
REFERENCIAS	50
ANEXOS.....	55

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1: Población censada de 5 a más años de edad por idioma o lengua materna con el que aprendió a hablar en su niñez.	37
Tabla 2: Escenario lingüístico en las clases de quechua.	37

ÍNDICE DE ANEXOS

Anexo 1: Matriz de categorización	55
Anexo 2: Validación del instrumento	56
Anexo 3: Consentimiento informado	71
Anexo 4: Modelos de análisis de datos.....	76
Anexo 5: Libro de códigos	80
Anexo 6: Permiso para aplicar instrumentos.....	81
Anexo 7: Evidencias fotográficas	82
Anexo 8: Formato de autorización de publicación en el repositorio institucional digital (RIDUNAJMA)	83

RESUMEN

El objetivo de la investigación fue identificar las dificultades comunicativas, en el aprendizaje, en lo emocional y soporte social que enfrentan los estudiantes monolingües castellano frente a la diglosia. Este estudio se desarrolló en una universidad pública de Andahuaylas. La diglosia, entendida como la coexistencia jerárquica de dos lenguas, se manifiesta en este contexto a través de barreras de comunicación y de aprendizaje entre el quechua y el castellano, lo cual afecta significativamente la confianza, participación y rendimiento académico de los estudiantes monolingües castellano.

Por otro lado, se empleó un enfoque cualitativo con un diseño etnográfico, en donde se usó las preguntas diagnosticas para determinar el grupo de estudiantes afectados por la diglosia, así mismo, se usó entrevistas semiestructuradas como método de recopilación de datos. El grupo de estudio estuvo formado por estudiantes monolingües castellano.

Los resultados mostraron que la diglosia provoca diferentes problemas como el aislamiento, frustración y exclusión académica en los alumnos, impactando su desempeño académico y su incorporación en el ambiente universitario. Además, hay una limitación de respaldo proveniente de profesores y compañeros. En conclusión, se evidenció que la diglosia afecta a los estudiantes monolingües castellano tanto en su aprendizaje como en su comunicación efectiva, por otro lado, altera sus emociones y su desenvolvimiento con su entorno, donde hay escaso soporte social.

Finalmente, la investigación recomienda implementar estrategias pedagógicas que promuevan la inclusión educativa y proporcionen soporte emocional y académico a los estudiantes monolingües castellano.

Palabras clave: Diglosia, quechua, alumnos monolingües, aprendizaje.

ABSTRACT

The objective of this research was to identify the communication, learning, emotional, and social support difficulties faced by monolingual Spanish students in diglossia context. This study was conducted at a public university in Andahuaylas. Diglossia, understood as the hierarchical coexistence of two languages, manifests in this context through communication and learning barriers between Quechua and Spanish, significantly affecting the confidence, participation, and academic performance of monolingual Spanish students.

A qualitative approach with an ethnographic design was employed, using diagnostic questions to identify the group of students affected by diglossia. Semi-structured interviews were used as the data collection method. The study group consisted monolingual Spanish students.

The results showed that diglossia causes isolation, anxiety, and frustration among students, impacting their academic performance and integration into the university environment. Furthermore, there is a lack of support from teachers and peers.

In conclusion, it was found that diglossia affects monolingual Spanish-speaking students in both their learning and effective communication; moreover, it alters their emotions and their interaction with their social environment.

Finally, the research recommends implementing pedagogical strategies that promote educational inclusion and provide emotional and academic support to monolingual Spanish-speaking students.

Keywords: Diglossia, Quechua, monolingual students, learning.

CHUMASQA

Kay yachay maskaypa munayninqa karqan, diglossia nisqapi huk similla rimaq kastilla simipi yachakuqkunapa rimanakuypi, yachaypi, sunqunpi, yanapakuy social nisqapi sasachakuyninkunata riqsichiymi. Kay yachayqa ruwakurqa Andahuaylas llaqtapi, huk universidad pública nisqapi. Diglossia, iskay simikuna kuska kawsakuynin jerárquico nisqa hina hamutasqa, kay contextopi rikukun quechua simiwan kastilla simiwan rimanakuypi, yachaypi harkakuykunawan, chaymi anchata afectan huk simipi kastilla simipi yachakuqkunapa confianzan, participación, rendimiento académico nisqatapas.

Enfoque cualitativo nisqa diseño etnográfico nisqawanmi llamkachisqa karqa, chaypim tapuykunata diagnóstico nisqawan riqsichikurqa diglosiawan afectasqa yachakuqkunapa huñun. Entrevistas semiestructuradas nisqakunatam ruwarqaku datos huñunapaq ruway hina. Chay yachay qutupiqa kastilla simillapi yachakuqkuna karqanku.

Chay ruwasqakunam qawachirqa diglosia nisqa yachakuqkunapa sapanchasqa kayninta, llakikuyninta, hukmanyachiyninta ima apamun, chaymi yachaypi ruwayninkupi hinaspa hatun yachaywasipa pachanwan hukllawakusqankutapas sasachan. Chaymantapas, yachachiqkunapa, masinkunapa yanapakuyninpas manam kanchu. Tukuchinapaqqa, tarikurqa diglossia nisqa, huk simillapi kastilla simi rimaq yachakuqkunata, yachayninkupi, allin rimanakuypipas, afectan; aswanpas, imayna sientekusqankuta, medio social nisqawan ima ruwasqankutapas cambian.

Tukuchanapaq, investigacionqa yuyaychakunmi estrategias pedagógicas nisqakunata puririchinapaq, chaykunam educativo nisqapi inclusión nisqanchikta kallpanchan, chaynallataqmi huk simipi kastilla simi rimaq yachaqkunaman yanapakuy emocional hinaspa académico nisqakunata qun.

Sapaq simikuna: Diglosia, runasimi, huk simillayuyq yachaqkuna, yacha

INTRODUCCIÓN

La tesis titulada “Diglosia en estudiantes monolingües de la Escuela Profesional de Educación Primaria Intercultural de una Universidad Pública en Andahuaylas”. En este entorno educativo, los alumnos monolingües castellano se toparon con numerosos obstáculos al integrarse en un ambiente donde el quechua se emplea como idioma de enseñanza, interacción y apreciación cultural. La diglosia no solo se manifestó en el aspecto comunicativo, sino también en el aprendizaje, las vivencias emocionales y en el soporte social, el cual afecta en su habilidad para construir conexiones sociales y de aprendizaje de gran relevancia. Desde esta perspectiva, el objetivo de este estudio fue entender cómo la diglosia impacta a los alumnos monolingües castellano, desde un enfoque comunicativo, educativo, emocional y social.

Para tratar esta situación, se utilizó un método cualitativo con diseño etnográfico, lo que facilitó un entendimiento detallado de las experiencias, percepciones y sentimientos de los alumnos participantes. Mediante la entrevista semiestructurada, se recolectaron relatos que demostraron cómo la inequidad lingüística afecta la educación profesional de aquellos que no entienden el quechua.

Por otro lado, los resultados ayudaron a una mejor comprensión de cómo los estudiantes perciben la coexistencia de ambas lenguas y qué estrategias utilizan para manejar situaciones de diglosia en su aprendizaje. Además, se identificó los desafíos que enfrentan particularmente en su capacidad para participar activamente en clases y comprender el contenido académico en quechua.

Finalmente, la investigación contribuye con recomendaciones estrategias pedagógicas que promuevan una educación inclusiva, valorando el quechua y el castellano como lenguas de aprendizaje.

CAPÍTULO I

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

1.1. Descripción

En el Perú, se ha determinado por fomentar el reconocimiento del uso del castellano como idioma oficial, en términos lingüísticos generales y específicos. Esto ha afectado significativamente el uso y preservación de las lenguas originarias del Perú, particularmente en los contextos colectivos donde se formaron y transmitieron. Durante la época republicana, esta situación ha sido muy adversa, caracterizada por la exclusión, la discriminación y el rechazo hacia las lenguas originarias (Yataco, 2012).

Fishman (1967), la diglosia es la existencia de dos lenguas, las cuales conviven en una misma comunidad, donde se caracteriza por una jerarquización en la que una lengua tiene una posición superior a la lengua materna o viceversa. Esto afecta a los estudiantes monolingües de castellano de la Escuela Profesional de Educación Primaria Intercultural, en donde enfrentan dificultades académicas con el quechua debido a la existencia de la diglosia.

La diglosia sitúa a los estudiantes monolingües de castellano en una circunstancia compleja, ya que deben manejar dos lenguas que poseen distintos estatus. A pesar de que el quechua ha sido excluido en algunos lugares y su uso ha disminuido, su relevancia en el ámbito educativo en Andahuaylas es importante, al igual que el castellano. Esta situación puede crear barreras de comunicación y aprendizaje las cuales hacen difícil la intervención de los estudiantes monolingües de castellano en las actividades académicas que involucran el quechua.

Impacto de la diglosia en la educación: consecuencias (s.f.) puede generar sentimientos de exclusión y una percepción de inferioridad, lo que afecta negativamente

en su autoestima y confianza. También se experimenta dificultades de comprensión y uso de materiales educativos, lo cual afecta en su rendimiento académico. La facultad del dominio del quechua también limita la interacción con sus compañeros y docentes quechua hablantes, lo cual retrasa en su aprendizaje. Asimismo, la falta de integración adecuada del quechua en la educación lleva a desafíos pedagógicos y una disminución en la autoestima lingüística de los estudiantes quienes experimentan inferioridad al no poder dominar la lengua quechua al igual que sus compañeros.

Roa (2006) por ejemplo en una investigación realizada en Ceuta, España, encontró que los estudiantes cuya lengua materna es el *dhariya* tienen un rendimiento escolar significativamente inferior en comparación con aquellos cuya lengua materna

es el español, que es la lengua dominante en la escuela. Estas diferencias se deben a la situación de diglosia, ya que los estudiantes que hablan *dhariya* tienen dificultades para adquirir información en español, el idioma oficial utilizado en el entorno escolar. Como resultado, estos estudiantes enfrentan desventajas académicas no solo por su limitado dominio del español, sino también por el impacto de la diglosia en su aprendizaje.

A partir de la identificación y descripción del problema, se planteó la pregunta de investigación: ¿Cómo influye la diglosia en estudiantes monolingües castellano de la Escuela Profesional de Educación Primaria Intercultural de una universidad pública en Andahuaylas?

1.2. Formulación de pregunta

1.2.1. Pregunta principal

¿Cómo influye la diglosia en estudiantes monolingües castellano de la Escuela Profesional de Educación Primaria Intercultural de una universidad pública en Andahuaylas?

1.2.2. Preguntas secundarias

- a) ¿Qué dificultades de comunicación y aprendizaje genera la diglosia en estudiantes monolingües castellano de la Escuela Profesional de Educación Primaria Intercultural de una universidad pública en Andahuaylas?
- b) ¿Qué problemas emocionales genera la diglosia en estudiantes monolingües castellano de la Escuela Profesional de Educación Primaria Intercultural de una universidad pública en Andahuaylas?
- c) ¿Cómo se presenta los problemas de soporte social generado por la diglosia en estudiantes monolingües castellano de la Escuela Profesional de Educación Primaria Intercultural de una universidad pública en Andahuaylas?

1.3. Objetivos

1.3.1. Objetivo general

Determinar cómo influye la diglosia en estudiantes monolingües castellano de la Escuela Profesional de Educación Primaria Intercultural de una universidad pública en Andahuaylas.

1.3.2. Objetivos específicos

- a) Identificar las dificultades de comunicación y aprendizaje que genera la diglosia en estudiantes monolingües castellano de la Escuela Profesional de Educación Primaria Intercultural de una universidad pública en Andahuaylas.

- b) Describir los problemas emocionales que genera la diglosia en estudiantes monolingües castellano de la Escuela Profesional de Educación Primaria Intercultural de una universidad pública en Andahuaylas.
- c) Detallar como se presenta los problemas de soporte social generado por la diglosia en estudiantes monolingües castellano de la Escuela Profesional de Educación Primaria Intercultural de una universidad pública en Andahuaylas.

1.4. Justificación

1.4.1. Teórica

Esta investigación se centró en las dificultades que enfrentan los estudiantes monolingües castellano en la Escuela Profesional de Educación Primaria Intercultural en una universidad pública en Andahuaylas, dentro del contexto de la diglosia. Este estudio se justifica con la teoría de la diglosia desarrollada por Fishman (1967), quien definió la diglosia como la interacción de dos lenguas de tal manera que en determinados contextos existen una lengua dominante y oficial junto a otra lengua subordinada y no estandarizada.

La teoría de Fishman es fundamental para entender las dinámicas de poder y prestigio entre lenguas en situaciones de diglosia, especialmente en contextos educativos donde se encuentran estudiantes de diferentes orígenes lingüísticos y culturales. Donde coexisten el quechua y el castellano, los estudiantes monolingües de castellano se encuentran en una posición vulnerable al interactuar en un entorno intercultural que valora ambas lenguas, pero donde una de ellas tiene mayor importancia en el uso. En ese entender, la investigación sirvió para fomentar, desarrollar y apoyar la teoría de Fishman referido a la diglosia.

1.3.2. Práctica

La investigación “Diglosia en estudiantes monolingües castellano de la Escuela Profesional de Educación Primaria Intercultural de una Universidad Pública en Andahuaylas” fue necesario para abordar las brechas en el aula y desarrollar nuevas estrategias didácticas. Además, la información obtenida es relevante para los profesores y otros agentes educativos, para permitirles actuar de manera más adecuada frente a esta problemática.

Asimismo, el estudio de la diglosia en los estudiantes contribuye a mejorar las prácticas pedagógicas del docente en el aula, lo cual beneficia tanto a los docentes como a los estudiantes de la Escuela Profesional de Educación Primaria Intercultural. Los hallazgos de la investigación están presentados para

evaluación de las autoridades universitarias, y estas son las que tomaran las decisiones acertadas en apoyo al desarrollo académico del estudiantado universitario.

1.3.3. Metodológica

Mediante los objetivos de estudio, se acudió a la formulación de los instrumentos para medir la variable «diglosia». Estos instrumentos fueron realizados y, antes de su uso, pasaron filtro mediante el juicio de expertos.

CAPÍTULO II

ANTECEDENTES

2.1. Estado de arte

Durante el pasar del tiempo el encuentro de idiomas en un solo contexto marco una serie de pugnas y problemáticas como por ejemplo la diglosia, diferentes autores analizan esta disyuntiva para entender como la diglosia se convierte en un problema social y que sucede con los individuos que se encuentran en el centro del problema.

De acuerdo con Morando (2021) el encuentro de dos lenguas en un solo pueblo genera diglosia, a razón que una lengua entra en una fase de subordinación, este autor concluye que uno de las dos lenguas es más prestigioso en su uso diario. A su vez, surgen investigaciones que aluden a la diglosia, pero en un contexto educativo, Molina y Tacuri (2023) encuentran que en este contexto sucede algo similar, el español esta dominando sobre el kichwa a pesar que la enseñanza se da en pueblos kichwahablantes al entrar al aula sucede que, las clases se imparten en castellano, a su vez, los docentes no están preparados para usar esta lengua y enseñar en la misma, también la mayoría de los estudiantes no están interesados en aprender la lengua ancestral. Así mismo, Guamán y Suqui (2024) mencionan que las generaciones pasadas no están brindando los conocimientos a las nuevas, y que es importante la creación y elaboración de materiales didácticos concretos, que se adapten a la realidad de los estudiantes, como los cuentos, adivinanzas y trabalenguas escritas en kichwa. En el contexto nacional también se encontraron algunos estudios como Reymundo (2021) este autor evidencia que el castellano y el quechua se interfieren mutuamente y las instituciones educativas no toman en cuenta el uso del quechua en diversas actividades que desarrollan dentro o fuera del aula, esto muestra que hay un desinterés por parte de estos entes en promover la lengua quechua y su respectivo aprendizaje.

Por otro lado, existen investigaciones que aluden al aspecto social como Lechón (2023) menciona que se necesitan docentes capacitados en la lengua kichwa para poder desarrollar las clases en esta lengua. así mismo es importante que la lengua se aprenda en grupos de trabajo donde interactúen entre estudiantes; las familias deben involucrarse en fomentar este idioma al menos en los hogares para incorporar a los estudiantes en el uso de la lengua kichwa. Guillen (2023) en un plano Nacional muestra que durante las horas de clase el idioma que más se usa es el castellano a razón que los docentes consideran el adecuado para que puedan aprender, así mismo, los docentes mencionan que faltan estrategias educativas y materiales para incorporar en las clases en la lengua quechua, por ello ven por conveniente desarrollar las clases en castellano, por otro lado, se menciona que los

estudiantes difícilmente usan la lengua quechua en el entorno educativo ya que, temen a ser marginados y rechazados, también se refleja el uso predominante del español en las actividades formales de la institución como los actos cívicos, reuniones y ceremonias. Por otro lado, Saeteros (2021) hace mención al proceso de la interacción de individuos que se encuentran en un sector donde interactúan 2 idiomas, existe la problemática de la diglosia donde las familias usan la lengua ancestral y el castellano se usa en lugares de prestigio como las instituciones educativas. Por ello, se concluye que el uso de estrategias lúdicas y el trabajo colaborativo son esenciales para la enseñanza de contenidos del kichwa ya que, al generar un ambiente más dinámico y divertido permite al estudiante desarrollar sus capacidades y habilidades.

En síntesis, las investigaciones mencionadas coinciden en que la diglosia es un problema social, educativo y cultural donde la coexistencia de dos lenguas provoca la problemática de la diglosia tanto en el ámbito de la comunicación y la sociedad. En el sector educativo se evidencia la falta de preparación de los docentes para dictar las clases en quechua o kichwa, así mismo, se muestran las barreras lingüísticas y un desinterés de parte de las instituciones por incorporar las lenguas ancestrales en las actividades rutinarias. Si bien en cierto que estos estudios abordan de manera superficial la problemática de la diglosia mencionando problemas comunicativos, preponderancia de un idioma sobre otro y problemas sociales, sin embargo, no abordan los problemas emocionales que tienen las personas involucradas en un contexto de diglosia, por ello esta investigación propuso determinar cómo influye la diglosia en estudiantes monolingües castellano de la Escuela Profesional de Educación Primaria Intercultural de una universidad pública en Andahuaylas en la comunicación, aprendizaje, emoción y soporte social.

Se realizó una investigación rigurosa respecto a estudios del ámbito regional que cumplan con los últimos cinco años y no se logró encontrar, sin embargo, hacemos mención a la investigación de Soto (2019) que tiene características similares a nuestra investigación, pero por motivos de reglamentos no se usa en esta investigación.

CAPÍTULO III

MARCO TEÓRICO

3.1. Categoría principal: Diglosia

3.1.1. Diglosia clásica o en sentido estricto

Torres (2021) indica que Ferguson es el precursor, menciona que la diglosia son dos variedades de una lengua, las cuales conviven considerando como variedad alta (A) y la variedad baja (B) la cual es de uso cotidiano y aprendida como la comunicación familiar. La variedad (A) es la que se emplea en contextos formales y prestigiosas como la educación, religión y más.

3.1.2. Diglosia extendida en sentido amplio

Fishman (1972) define la diglosia como un escenario en la que dos o más lenguas coexisten en una misma comunidad, donde se caracteriza por una jerarquización en la que una lengua tiene una posición superior a la lengua materna o viceversa. "En el seno de una nación conviven dos lenguas: Una lengua con prestigio que es el más utilizado por la población, y otra de baja categoría" (Bein, 2014). Por ese motivo, la investigación apoya a la teoría de Fishman, ya que los estudiantes monolingües castellano tienen un problema de diglosia, en donde la lengua quechua toma mayor prestigio en la Escuela de Educación Primaria Intercultural.

Dasilva (2024) para Fishman, una situación de diglosia no requiere estrictamente la presencia de solo dos formas lingüísticas dentro del mismo idioma; sino que también pueden convivir dos lenguas diferentes, y aun así se puede hablar de diglosia dando lugar a una lengua prestigiosa y otra subordinada. A diferencia, Ferguson limita el uso del término "diglosia" a aquellos casos en los que la relación se da únicamente en una misma lengua.

Herson (2015), indica las siguientes categorías de la diglosia propuestas por Fishman:

3.1.3. Diglosia y bilingüismo

En una sociedad donde existe el bilingüismo y la diglosia, tiene que casi toda la población saber hablar A y B, pero donde la lengua A es de prestigio alto y la lengua B es bajo.

3.1.4. Diglosia sin bilingüismo

Para que haya diglosia sin bilingüismo, existen dos colectivos diferentes que formar parte de una sola organización política, religiosa y económica, y no logran comunicarse, a menos que haya intérpretes. Uno de ellos es de clase alta y habla la lengua A y la otra de clase baja que habla la lengua B.

a) Bilingüismo sin diglosia

Son comunidades que emplean varias lenguas de manera libre y no estructurada, donde hay una gran cantidad de personas bilingües, y estas no utilizan una lengua para algún tipo de circunstancia específicas y la otra para otro tipo, sino que se pueden usar para cualquier finalidad.

b) Ni diglosia ni bilingüismo

Describe un escenario casi "ideal", dado que se refiere a comunidades muy reducidas, aisladas y con poca diversidad.

3.2. Subcategorías de la diglosia

Para desarrollar la investigación referido a las "Dificultades de diglosia en estudiantes monolingües de castellano en la Escuela profesional de Educación Primaria Intercultural de una Universidad pública en Andahuaylas" se abordará las siguientes dimensiones: comunicativo, aprendizaje, emocional y soporte social.

3.2.1. Comunicación

El término comunicación en el marco de intercambio de palabras entre dos o más agentes ha sido abordado por diferentes autores, según Gómez (2016) la comunicación consta de ciertos elementos esenciales, sin los cuales el proceso no podría llevarse a cabo en su totalidad. No es suficiente con simplemente hablar; es necesario profundizar más allá de lo superficial. La comunicación no se restringe a la transmisión de información; significa también la expresión de ideas, opiniones, sentimientos y emociones, tanto por parte del emisor como del receptor. Para que la comunicación entre dos personas sea efectiva, debe haber un intercambio recíproco.

Corbin (2017) menciona que la comunicación se clasifica de la siguiente manera:

Verbal: Es la manera en que usamos las palabras para poder entendernos y así compartir ideas con los demás. Solo los seres humanos podemos hacerlo, ya que, aunque algunos animales emiten sonidos relacionados con cosas que ven y sienten, aquello no tiene reglas como las palabras que usamos y tampoco cambian su significado dependiendo de la situación. También, la comunicación verbal puede expresarse de dos maneras: de forma oral, cuando hablamos o utilizamos sonidos para comunicarnos, y de forma escrita, cuando usamos símbolos o letras para escribir lo que queremos decir.

No verbal: Esta comunicación es emitida sin palabras, es decir, nos comunicamos por medio de nuestros gestos, postura, como miramos a

otra persona y la forma como nos sentamos y caminamos.

Por otro lado, Martins (2024) indica que existen cuatro estilos de comunicación:

Pasiva: Son aquellas que no dicen lo que piensan y siguen la opinión de los demás sin refutar, evitando los conflictos. Expresan una comunicación no verbal cruzando los brazos y evitando ver a los ojos.

Agresiva: Son personas que son muy seguras de lo que piensan y siempre lo comunican, en ocasiones no les parece las opiniones de los demás y se los hace saber. A demás, siempre tiene contacto visual.

Pasivo-agresiva: Las personas con ese estilo de comunicación se sienten incómodas al decir lo que piensan. En ocasiones, lo que dicen no concuerda con lo que su cuerpo refleja.

Asertiva: Son aquellas personas que saben defender lo que dicen, al comunicarse lo hacen con mucha facilidad y convencimiento, empleando los movimientos de las manos.

3.2.2. Aprendizaje

El aprendizaje es fundamental en contextos educativos interculturales, según Martínez (2019) el aprendizaje se entiende como un proceso mental mediante el cual se adquieren, conservan y ponen en práctica conocimientos, habilidades, hábitos, actitudes y valores, lo que lleva de manera progresiva hacia la adaptación y el cambio de las conductas del individuo.

“Hay tres estilos de aprendizaje, dependiendo a sus preferencias y habilidades, ya que las personas aprendemos o adquirimos una nueva información de diferente manera” (López, 2023).

- a) Visual: Son aquellas personas que adquieren la información a través de gráficos e imágenes, y recuerdan con mayor facilidad lo que ven cuando la información se presenta visualmente atractiva y organizada.
- b) Auditivos: En este estilo de aprendizaje las personas comprenden la información a través de la escucha y el sonido.
- c) Kinestésico: Conocido también como el aprendizaje táctil, aquí las personas se caracterizan porque prefieren captar la información a través del movimiento físico, estar en contacto directo y manipulando.

3.2.3. Emocional

Las emociones están presentes en todas las acciones que efectuamos en nuestra rutina diaria, Perera (2017) menciona que las emociones son reacciones que tenemos los seres humanos frente a diversas situaciones que

acontecen en su vida, las emociones se generan como respuesta a un acontecimiento externo o interno. Existen distintivos tipos de emociones Gorbín (2016) clasifica a las emociones de la siguiente manera:

- Emociones primarias: son aquellas que se experimentan a partir de un estímulo como por ejemplo la tristeza, miedo, asco, etc.
- Emociones secundarias: este tipo de emociones surgen después de percibir las emociones básicas por ejemplo cuando sentimos felicidad, podemos llegar a sentir la plenitud.
- Emociones positivas: estas emociones afectan de forma positiva a la salud del ser humano y nos favorecen al momento de razonar y de actuar.
- Emociones negativas: este tipo de emoción afecta al bienestar de las personas por lo que en muchos casos el ser humano trata de evitarlas o evadirlas.

3.2.4. Soporte social

Curcio (2008) define el soporte social como actividades, comportamientos como: otorgar un préstamo monetario, dar consejos o conocimientos asimismo compartir tareas y en términos de relaciones e interacciones, involucrado en grupos o asociaciones, es decir tener contactos con miembros de una comunidad con las cuales podemos contar cuando nos encontremos en necesidad. El soporte social tiene diferentes tipos, Suárez (2011) menciona los siguientes:

- Apoyo emocional: es cuando mostramos confianza amor y empatía.
- Apoyo instrumental: consiste en ayudar de manera práctica a personas en situación de necesidad.
- Apoyo informativo: es cuando brindamos información, sugerencias o consejos para ayudar a una persona a enfrentar una situación.
- Apoyo valorativo: está referido al reconocimiento de los logros de una persona.

CAPÍTULO IV

METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN

4.1. Enfoque de investigación

Esta investigación es de enfoque cualitativo, en ese sentido Hernández (2014) indica que la investigación cualitativa se centra en estrategias para obtener datos que no son completamente estandarizados ni previamente definidos. Este proceso de recopilación tiene como objetivo recoger las perspectivas y puntos de vista de los participantes, abarcando también sus emociones, prioridades, vivencias, significados y otros elementos relevantes de carácter más subjetivo.

Mediante este enfoque, se pudo determinar las experiencias vividas y percepciones en la comunicación, aprendizaje, emociones y el soporte social en estudiantes monolingües castellano a causa de la diglosia, quienes fueron entrevistados y logró obtener la información respecto a las dificultades que atraviesan con la lengua quechua.

4.2. Método de investigación

Este estudio se desarrolla bajo el método inductivo según Arbulu (2023) es un método de investigación que enfatiza el descubrimiento, comienza con la etapa de la observación que conduce al descubrimiento de ideas particular a patrones generales. Es decir que, a medida que se recopilan datos y se analizan, se desarrollan teorías que emergen al final del proceso de investigación como resultado de las observaciones realizadas.

Con este método se pudo recoger testimonios y las vivencias de los estudiantes monolingües castellano, quienes son los afectados por la diglosia en las clases de quechua. También se logró determinar las dificultades que enfrentan en la comunicación, aprendizaje, emocional y soporte social.

4.3. Tipo de investigación

El tipo de investigación que se eligió para desarrollar el estudio fue el descriptivo, según Mejía (2020) la investigación descriptiva se encarga de detallar la población situación o fenómeno en el que está enfocado para dar información sobre el qué, cuándo, dónde ocurre el problema de investigación sin entrar en detalles del porqué sucede el problema.

Con este tipo de investigación se consiguió recopilar datos mediante la entrevista así mismo, se logró saber las características, situaciones y comportamientos que ocasiona la diglosia, por ejemplo, se pudo describir las dificultades, sentimientos y como su entorno participa en su apoyo de los estudiantes monolingües castellano frente al uso del quechua.

4.4. Nivel de investigación

Según Nieto (2018) La investigación básica o pura, es considerada fundamental ya que proporciona las bases para la investigación aplicada o tecnológica. Además, es clave para el avance del conocimiento científico. Este nivel de investigación aporta en el conocimiento a las futuras investigaciones científicas.

Con la investigación se logró determinar que sí existen dificultades que sufren los estudiantes monolingües castellano, en donde la comunicación y el aprendizaje se relacionan, por ejemplo, al no entender el quechua no aprenden, por otro lado, las emociones que enfrentan por la tensión de no entender ni lograr hablar es la vergüenza, frustración y entre otros. Soporte social, donde no sienten el apoyo del docente ni compañeros que dominan, por el contrario, reciben abandono, ya que no los incluyen en trabajos en la lengua quechua.

4.5. Diseño de investigación

El diseño que se eligió para desarrollar la investigación fue el etnográfico, Martínez (2005) menciona que la investigación etnográfica es naturalista, lo que significa que busca entender las situaciones actuales, los grupos sociales y las percepciones humanas tal como son y se manifiestan por sí mismas, sin interferencias ni alteraciones derivadas de medidas formales o problemas preestablecidos.

Este diseño favoreció el estudio ya que permitió entender que enfrentan los estudiantes monolingües, por otro lado, se pudo integrar en el entorno educativo de estos estudiantes con la finalidad de entrevistarlos para conocer cómo la diglosia afecta en su comunicación, aprendizaje, emociones y como se recibe apoyo social en su entorno educativo.

4.6. Población, muestra y unidad de análisis

4.6.1. Población

Vizcaíno et al. (2023) menciona que la población hace referencia al total de individuos, componentes que tienen rasgos compartidos y son objeto de estudio. En ese sentido, la población de la investigación fueron los estudiantes que cursan el cuarto ciclo de la Escuela Profesional de Educación Primaria Intercultural de una Universidad pública en Andahuaylas, los cuales fueron un total de 40 estudiantes.

4.6.2. Muestra

López (2004) señala que la muestra es un grupo más pequeño que representa a toda la población en la que se hará la investigación. Hay maneras de calcular cuántas personas o elementos deben estar en la muestra, como con fórmulas o usando la lógica, lo cual se explicará después. Básicamente, la

muestra es una parte que refleja bien al total de la población. En ese entender, la muestra de esta investigación fueron los estudiantes monolingües de castellano, los cuales se pudo determinar mediante un cuestionario diagnóstico de 3 preguntas, las cuales fueron puntuales y abiertas.

4.6.3. Unidad de análisis

Se estudió las percepciones y opiniones de los estudiantes monolingües castellano, las cuales sufren dificultades a causa de la diglosia en diferentes sub categorías como en su comunicación, al no entender ni hablar tienen desventajas académicas y poco aprendizaje en la lengua quechua, por otro lado, enfrentan diferentes emociones como la frustración y la vergüenza, también sienten el aislamiento de sus compañeros que si dominan, porque no quieren incluirlos en trabajos, ni estudios por no dominar esta lengua dentro de la Escuela Profesional de Educación Primaria Intercultural de una universidad pública en Andahuaylas.

4.7. Técnicas e instrumentos de recojo de datos

4.7.1. Técnica

- Encuesta

Jansen (2013) indica que las encuestas cualitativas son preguntas abiertas que no se usan para contar cuantas características tienen ciertas personas o para calcular promedios. En lugar de eso, busca conocer opiniones, experiencias, narraciones o relatos de los encuestados, para poder descubrir las diferencias y características importantes que existe en la población. Redacción encuesta (2020) menciona que su objetivo principal es entender la manera en que piensan las personas sobre un tema en particular. Durante la fase de análisis, se puede analizar cada respuesta para poder formar una suposición sobre ellas, también es importante para aprender más sobre los puntos de vista individuales.

Esta técnica ayudó a seleccionar a los individuos que fueron estudiados, los cuales tienen características similares y enfrentan problemas con la diglosia.

- Entrevista

Mata (2020) La entrevista es una técnica para recopilar información, ya que ofrece la posibilidad de obtenerlas de manera detallada y profunda, basada en una conversación personalizada en donde se interactúa con el entrevistado en un ambiente adecuado para desarrollar un diálogo abierto y flexible. Esto facilita que surjan aspectos personales. Díaz et al. (2013) indica que es importante, ya que recaba información acertada; y se busca conseguir los

significados que los informantes atribuyen a los temas en cuestión; el entrevistador debe tener una constante actitud positiva en el transcurso de la entrevista, en la que la entrevista se realice de manera sea continua con el objetivo de comprender detallada del discurso del entrevistado.

4.7.2. Instrumento

- Cuestionario

“Los cuestionarios en una investigación cualitativa permiten obtener datos de manera puntual, cuando la cantidad de personas a entrevistar no es tan grande; esto le ayuda al investigador registrar y procesar de manera adecuada la información obtenida para su estudio” (Salas, 2020).

Con las 3 preguntas del cuestionario diagnóstico cualitativo se detectaron quienes son los estudiantes monolingües castellano, afectados por la diglosia en la Escuela Profesional de Educación Primaria Intercultural, los cuales fueron la unidad de análisis de la investigación. Esta parte de la investigación se realizó en un día.

- Entrevista semiestructurada

Salamao (2023) menciona que la entrevista semiestructurada es un método de investigación cualitativa que combina elementos de las entrevistas formales y las informales. En este tipo de entrevista, el investigador prepara con anticipación algunas preguntas o temas para guiar la conversación, pero también tiene la libertad de hacer otras preguntas basadas en lo que responde la persona. Esto permite una charla más natural y flexible, en la que el investigador puede profundizar en temas importantes y obtener información más detallada y precisa.

Este instrumento ayudó a tener información precisa del problema de investigación, mediante 10 preguntas de acuerdo a nuestras subcategorías, así se comprendió los problemas que genera la diglosia en los estudiantes monolingües castellano. Por otro lado, se utilizó la tecnología como un medio auxiliar: audios, las cuales ayudaron a poder realizar los resultados. Esta etapa de la investigación se desarrolló en 3 días.

4.8. Procesamiento y análisis de datos

Para hacer el procesamiento de datos se empleó el análisis temático, de acuerdo con Braun y Clarke (2006) indican que tiene seis fases que ayudan a identificar lo más importante en las opiniones o experiencias de las personas estudiadas. Estas fases permiten encontrar temas o ideas que se repiten y que están relacionados entre sí, para entender mejor lo que las personas dicen y lo que quieren

expresar.

Fase 1: Familiarizarse con los datos: En esta etapa de procesamiento de datos se escuchó detenidamente las entrevistas realizadas en varias oportunidades, asimismo se transcribió las respuestas dadas por los entrevistados.

Fase 2: Generación de códigos iniciales: Se analizó la transcripción de las entrevistas y después se resaltó de un mismo color las ideas y palabras que se repetían, las cuales se convirtieron en códigos.

Fase 3: Búsqueda de temas: A partir de la codificación y análisis se pudo determinar que las sub categorías uno y dos se fusionaron y se concluyó en la elección de tres temas y dos subtemas en relación a las sub categorías.

Fase 4: Revisión de posibles temas: Se volvió a leer los temas para asegurar que estos estén relacionados con las respuestas de los entrevistados para garantizar el trabajo.

Fase 5: Definición y denominación de los temas: Se le dio un nombre a cada sub categoría.

Fase 6: Elaboración del informe: Finalmente se explicó cada tema detalladamente dando soporte con las voces de los entrevistados.

4.9. Ética de la investigación

El trabajo de investigación sigue las pautas éticas de una investigación con enfoque cualitativo, para utilizar los instrumentos de recolección de datos se obtendrá el consentimiento informado de los participantes en la investigación, también se asegurará que estos entiendan el propósito del estudio y los procedimientos que involucra, así mismo, tendrán el derecho de poder retirarse en el momento sin ninguna repercusión. También se garantiza la confidencialidad y el anonimato de los involucrados utilizando la asignación de seudónimos y la protección de los datos recolectados.

4.10. Consentimiento informado

“El consentimiento informado es el resultado del proceso de diálogo y colaboración teniendo en cuenta los valores y voluntad de la persona por tanto el consentimiento informado se entiende como el derecho a la elección informada” (Peña, 2017).

Para iniciar la aplicación del cuestionario diagnóstico se expuso consideraciones a tomar en cuenta, como su obligatoriedad y la libertad de participación. Después se les pidió que respondieran el cuestionario con total sinceridad.

En segundo momento, se aplicó la entrevista semiestructura a los estudiantes monolingües, en donde se les entregó el consentimiento informado antes de la

entrevista. Se les recalcó que no eras obligatorio y que en cualquier momento podrían retirarse.

Principios de justicia

Durante la investigación se tuvo en cuenta este principio, donde hubo garantías de respeto e igualdad para todos los participantes de la población.

Principio de no maleficencia

Se tuvo cuidado en no lastimar a los participantes de la investigación, ya fuera antes, durante o después del estudio.

Anonimato y confidencialidad

Se reservó de manera estricta los datos personales de los participantes, los cuales son mencionados en la investigación como sujetos, de igual forma se mantuvo en confidencialidad los resultados y su difusión.

CAPÍTULO V

RESULTADOS Y ANÁLISIS

Este capítulo inicia con la descripción del aspecto histórico del quechua y el encuentro con el castellano, asimismo las características sociodemográficas de la investigación.

Los resultados fueron organizados de acuerdo a las 4 sub categorías, pero de acuerdo al análisis detallado que se realizó, la subcategoría de comunicación y aprendizaje se unificaron a razón de sus características mostradas en las respuestas de los sujetos entrevistados, por otro lado, las otras sub categorías se desarrollan independientemente.

5.1. Coexistencia del quechua y el castellano:

Anclaje en el tiempo

A lo largo de la historia del Perú el quechua y el castellano fueron marcados por la interacción y el conflicto recurrente. El quechua, una lengua originaria importante en los andes del país, y el castellano, impuesto por los conquistadores españoles, coexistieron mutuamente en procesos políticos y sociales que fueron claves para la identidad peruana, de esta manera, surge una línea de tiempo y se destacan los principales hechos históricos que influyen en la convivencia de estas dos lenguas.

Durante la época Prehispánica, el quechua ha sido una lengua originaria de los Andes y fue utilizada por varias civilizaciones, como el imperio incaico. El Inca Pachacútec oficializó el idioma Runa Simi (quechua), como el idioma principal del imperio del Tahuantinsuyo, idioma que era impuesto en los pueblos conquistados con el propósito de unificar el imperio, por esta razón el Runa Simi (quechua) se impuso como el idioma en toda el área andina (Chavez, 2003).

El quechua se extendió por gran parte de los Andes por influencia del Imperio Incaico y llegó a territorios actuales de Perú, Ecuador, Bolivia, y partes de Colombia, Argentina y Chile. Así mismo, El Ministerios de Cultura (s.f). indica que los incas tenían una cultura muy avanzada y lograron adaptarse a su entorno geográfico y climático. Esto fue posible por sus habilidades para aprovechar el territorio y la forma en que unían a diferentes grupos.

Por otro lado, Martínez (2020) menciona que, con la llegada de los españoles en el siglo XVI, el castellano fue introducido como parte del proceso de colonización. Los conquistadores impusieron su idioma en diferentes contextos. Sin embargo, al principio, los españoles permitieron el uso del quechua para la evangelización y la administración local, dado su importancia como lengua general en gran parte de los Andes, por tal razón, la élite indígena aprendió el castellano para poder interactuar con las autoridades coloniales, pero el quechua siguió siendo la lengua de la mayoría de

los pueblos rurales.

Durante el periodo colonial, el castellano se consolidó como lengua oficial, y aunque el quechua se siguió utilizando en las zonas rurales, fue progresivamente excluido en los centros urbanos. Román (2019) menciona que los misioneros (indios conocedores del idioma quechua) utilizaron el quechua para difundir el cristianismo entre la población indígena, pero el objetivo final fue la hispanización.

En la época republicana con la independencia del Perú en 1821, el castellano se consolidó como la lengua oficial del nuevo Estado. Manrique (2021) menciona que el quechua fue progresivamente marginado y asociado con lo rural y lo "atrasado", mientras que el castellano se percibía como símbolo de modernidad y progreso. El Estado promovió la castellanización, especialmente en la educación, lo que llevó a una mayor exclusión de las lenguas indígenas desde 1975, especialmente con el movimiento indigenista y la obra de autores como *José María Arguedas*, comenzó un proceso de revalorización del quechua y de las culturas indígenas en general. El gobierno de Juan Velasco Alvarado declaró al quechua como lengua oficial del Perú, junto con el castellano (Lovón, 2018).

Desde entonces, hasta la actualidad se revalora el quechua en instituciones públicas del estado como las municipalidades, el banco de la Nación, las Instituciones Educativas, las Universidades y demás instituciones del estado, donde se promueve la lengua quechua en algunos afiches, avisos, advertencias y señalizaciones.

5.2. Características sociodemográficas

Apurímac es un departamento antiguo, fundado por Ruiz de Estrada en 1574 con el nombre de Santiago de Abancay y su lengua originaria es el quechua, donde el 70% de los habitantes lo hablan, en su mayoría en las zonas rurales (GOBIERNO REGIONAL DE APURÍMAC, 2018). Este departamento tiene 7 provincias, una de ellas Andahuaylas, donde vivieron las Chankas pueblo aguerrido y rebelde del Perú antiguo, llamado así por querer conquistar al Imperio Inca. Esta región tiene 2 dialectos de la lengua quechua como refiere la DREA (2022) las provincias de Grau, Cotabambas, Antabamba y Abancay tienen como lengua materna el quechua Collao; por otro lado, las provincias de Andahuaylas, Aymaraes y Chincheros hablan el quechua Chanka.

Tabla 1

Población censada de 5 a más años de edad por idioma o lengua materna con el que aprendió a hablar en su niñez.

Provincia	Idioma o lengua con el que aprendió a hablar (%)		
	Total	Castellano	Quechua
Andahuaylas	129 410	23,6%	75,7 %

Nota. INEI – Censos Nacionales 2017: XII de Vivienda y de Comunidades Indígenas.

Según el Censo Nacional del año 2017 la población de Andahuaylas tiene un 75,7 % del total de pobladores que hablan el quechua, por otro lado, el 23,6% no lo habla.

La provincia de Andahuaylas tiene dos universidades públicas caracterizadas por una población estudiantil mayoritariamente bilingüe (castellano y quechua). Una de estas universidades ofrece la Escuela Profesional de Educación Primaria Intercultural donde la población estudiantil es de 425 y 40 docentes.

Por otro lado, de acuerdo al cuestionario diagnóstico se logró identificar la existencia de dos escenarios lingüísticos en la Escuela Profesional de Educación Primaria Intercultural.

Tabla 2

Escenario lingüístico en las clases de quechua.

Escenario 1	Estudiantes monolingües de castellano. Son aquellos que tienen como lengua materna el castellano y que no tuvieron contacto con el quechua en su vida cotidiana.
Escenario 2	Estudiantes bilingües. Son aquellos estudiantes que tienen como lengua materna o bien el quechua o el castellano. Sin embargo, durante su vida estuvieron en contacto con ambas lenguas.

Nota. Elaboración propia a partir de los datos del cuestionario diagnóstico (2025).

5.3. Impacto de la diglosia en la comunicación y aprendizaje de estudiantes monolingües castellano

La primera sub categoría identificó los problemas de comunicación y las dificultades de aprendizaje generados por la diglosia en estudiantes monolingües castellano. Esta barrera lingüística, se da específicamente en el curso de quechua, donde los estudiantes monolingües castellano se ven afectados. Los códigos identificados son: *nervios, problemas para entender, comunicarse e incapacidad,*

reflejados porque el quechua es la lengua dominante dentro de las sesiones dictadas, en consecuencia, afecta en el aprendizaje de estos estudiantes.

“No, porque no tengo un nivel avanzado del quechua y sí me dificulto al tratar de comunicarme, me pongo muy nervioso al momento de expresar las ideas en quechua y en ocasiones me ayudo con el castellano” (sujeto 2). Estos problemas de comunicación muestran que el uso del quechua en la enseñanza no es fácil para ellos, teniendo dificultades para poder interactuar. Por otro lado, los estudiantes no logran comunicarse con sus emisores ni entender el mensaje que ellos transmiten, lo cual afecta directamente en su aprendizaje, ya que no llegan a comprender las clases de quechua como refuerza el (sujeto 5) “Cuando el docente habla toda la clase en quechua no entiendo nada”.

Entonces se afirma que, sí existe un problema comunicativo, ya que los sujetos tienen problemas al comunicarse y comprender en esta lengua, afectando la confianza de los estudiantes y la limitación en su participación en clase.

Los estudiantes monolingües que provienen de un contexto donde el castellano es dominante enfrentan un desafío al ingresar a un aula donde el quechua tiene una presencia relevante, específicamente en la asignatura donde se usa esta lengua. Esta situación genera una barrera no solo lingüística sino también afecta su aprendizaje. “Me afecta, porque no me puedo comunicar como yo quisiera y no entiendo nada (...)” (sujeto 4). Muchos de estos estudiantes han tenido un contacto escaso con el quechua, lo que incrementa su temor a cometer errores, afectando directamente su confianza al participar en clases. “Me siento incapaz porque no puedo ordenar mis ideas cuando me quiero expresar en quechua” (sujeto 4). Así como este estudiante, hay muchos otros monolingües castellanos que se sienten incapaces al momento de expresar sus ideas en quechua por el poco o nada dominio que tienen. En ese entender, se sienten menos competentes a comparación con sus compañeros bilingües quienes tuvieron contacto con ambas lenguas en el transcurrir de su vida.

5.3.1. Impacto en el rendimiento académico

La falta de participación en el aula, debido a la falta de dominio quechua, tiene un impacto directo en el rendimiento académico de los estudiantes. Los códigos identificados: *bloqueo, perdida de clases y la falta de conocimiento*, todo ello conlleva a los estudiantes monolingües no logren desenvolverse en el curso, limitando su intervención en actividades académicas, lo cual afecta su rendimiento.

Asimismo, se identificó que los estudiantes monolingües castellano tienen mucha limitante en la participación para obtener calificaciones en el curso

de quechua. “El profesor suele firmar a la hora que participas y él cuenta mucho esas firmas en las notas procedimentales, (...) al pasar a la pizarra me bloquee” (Sujeto 2). Se evidencia que la exigencia participativa de los estudiantes monolingües genera un bloqueo, lo cual afecta en su desempeño académico.

Al no poder hacer preguntas o responder, estos estudiantes pierden oportunidades para aprender y profundizar en los temas dictados en las clases de quechua. “Hay ocasiones en las que el docente realiza toda su clase en quechua y doy por perdida la clase” (sujeto 4). Esto afecta directamente a los estudiantes monolingües castellano en su desempeño académico y la interacción con esta lengua. La falta de habilidades en quechua les genera perdida de aprendizaje en los temas dictados, creando desigualdades en el acceso al aprendizaje a diferencia de sus demás compañeros bilingües que se desenvuelven de manera adecuada.

Por otro lado, las actividades que se dejan por el docente de quechua, por ejemplo, leer cuentos u otro tipo de texto, limita al estudiante monolingüe al comprender el contenido de dicho texto y al momento de querer participar en el diálogo de dicho tema. “Nuestro docente nos hace leer cuentos, pero no puedo entender lo que dice y hay ocasiones en las que realiza preguntas y no puedo responder nada por falta de conocimiento del quechua” (sujeto 4).

Es fundamental que tanto las políticas educativas como las prácticas pedagógicas en Andahuaylas evolucionen para proporcionar un entorno más inclusivo, que no solo respete la diversidad lingüística, sino que también la promueva como un recurso para el aprendizaje y el desarrollo de competencias comunicativas.

5.4. La experiencia emocional de los estudiantes monolingües castellanos sumergidos en la diglosia

Los estudiantes monolingües castellano que enfrentan una situación de diglosia dentro de la Escuela Profesional de Educación Primaria Intercultural es un tema complejo, pues involucra diferentes emociones y reacciones frente a la coexistencia de idiomas con diferentes grados de prestigio. Los códigos encontrados fueron *timidez*, *callados*, *frustración* y *malestar*. Al no tener un dominio del quechua, los estudiantes monolingües castellano se sienten en desventaja, lo cual conlleva a sentir una falta de seguridad en ellos mismos a la hora de querer involucrarse en el curso de quechua. En ese entender, el tema emocional puede mostrarse de diversas maneras a lo largo de su formación, como menciona el (Sujeto 4) “Me siento insegura porque no es igual que comunicarme en español y muchas veces me pongo

tímida y no puedo pronunciar ni una palabra”. Este hallazgo refleja como la diglosia genera emociones que afectan la participación y la confianza en estos estudiantes monolingües castellano.

Esta sensación de sentir tensión se relaciona con el temor a no cumplir adecuadamente con las exigencias de la carrera, también afecta su desempeño académico, ya que no solo se enfrenta a la falta de comprensión y pronunciación, sino la presión que siente al compararse con sus demás compañeros que si dominan. Por otro lado, otra emoción es el miedo que tienen al equivocarse al momento de participar, como se menciona: “Tengo miedo y me falta más confianza, por eso pienso que me voy a equivocar y me quedo callada y no participo” (sujeto 4).

La frustración es otro sentimiento frecuente en los estudiantes monolingües, especialmente cuando comparan su dominio con la de sus compañeros bilingües (quechua- castellano), quienes pueden explayarse con mayor facilidad en ambos idiomas, como se menciona el (sujeto 3) “Me siento frustrada por que el docente interactúa más con estudiantes que saben el quechua”. Esto afecta su autoestima, llevándolos a sentirse menos capaces.

También el sentirse mal emocionalmente por la falta de dominio a comparación de sus compañeros que si saben. “Me siento mal, porque hay compañeros que dominan más el quechua y me gustaría responder de la manera como lo hacen ellos” (sujeto 3), esto puede ser una experiencia de exclusión por parte de ellos mismo ya que se encuentran en un entorno donde el quechua tiene una presencia significativa, cuando no comprenden en las interacciones, donde el quechua es usado como medio de comunicación en las sesiones de esta asignatura.

Otros estudiantes también experimentan la frustración como menciona el (Sujeto 1) “El docente muchas veces nos pide que formulemos oraciones y conversemos entre compañeros en quechua en ese momento me quedo callado y eso me frustra”. Esta emoción de frustración se presenta porque al momento de querer hablar en quechua se les hace más complicado y más aún al momento de responder. Por otro lado, el quedarse callado es una limitación en participar activamente y les hace pensar que no están aprendiendo a comparación de sus demás compañeros bilingües que se desenvuelven adecuadamente.

La Escuela Profesional de Educación Primaria Intercultural promueve el respeto y la integración de diversas culturas y lenguas, y esto conlleva a que los algunos estudiantes monolingües pueden sentir una profunda frustración al no poder integrarse plenamente en el aspecto intercultural debido a su monolingüismo y están en desventaja a diferencia de sus compañeros que si tienen un dominio en esta lengua, lo

cual puede generar un choque entre sus expectativas iniciales sobre la escuela y la realidad que enfrentan.

5.5. Soporte social en estudiantes monolingües castellano frente a la diglosia

Los estudiantes monolingües castellano enfrentan una serie de desafíos relacionados con el soporte social dentro del curso de quechua. Estos desafíos surgen debido a la desigualdad en el uso de esta lengua. Los códigos hallados en esta sub categoría son la *tecnología, indiferencia académica y el apoyo selectivo*. Uno de los principales problemas para los estudiantes monolingües de castellano es el aislamiento social por ellos mismo, ello es producto de la falta de compañerismo, ya que no percibe apoyo de sus compañeros y por eso le parece mejor idea buscar apoyo en la tecnología, esto comprueba que la falta de apoyo social incrementa la sensación de estar solo en el proceso de aprendizaje, como menciona el (Sujeto 2) “Por lo general no pido ayuda a mis compañeros que, si dominan el quechua, porque no me apoyan y por el contrario me apoyo con la tecnología”.

Por otro lado, en contextos donde el quechua es ampliamente, los estudiantes monolingües de castellano pueden sentirse ajenos de estas experiencias. Esto afecta su capacidad para construir relaciones de apoyo con compañeros y docentes, lo que limita su acceso a redes de soporte social. Las redes de soporte social son esenciales para el bienestar emocional y académico de los estudiantes. Sin embargo, los estudiantes monolingües de castellano enfrentan dificultades para construir soporte social en un contexto diglósico dentro de las aulas del cuarto ciclo de la Escuela Profesional de Educación Primaria Intercultural.

La falta de apoyo de compañeros y la respuesta de manera indiferente al momento de pedir ayuda puede llegar a producir incomodidad, lo que los lleva a evitar pedir ayuda, como mencionó el (Sujeto 5) “Tengo compañeras que dominan muy bien el quechua y hubo ocasiones en las que llegue a preguntarles algo y se hacen de los oídos sordos. Entiendo, por qué quieren sacarse la mejor nota y prefiero no presionarlas”. Esta respuesta evidencia la falta de empatía que tienen por los estudiantes monolingües castellano, ya que prefieren la obtención de mejores notas a brindar apoyo, en consecuencia, se produce como ya se mencionó anteriormente el aislamiento y puede llegar a ser complicado que se cree un ambiente de aprendizaje solidario entre todos, lo cual aumenta más la dificultad en el progreso de aprendizaje de los estudiantes monolingües.

Asimismo, se identificaron casos en los que sí existe soporte social, pero es un apoyo selectivo, el cual solo se da cuando existe una relación de amistad. “Sí, tengo amigas y les tengo que estar preguntando a cada rato. Ellos me dicen el significado de

las palabras y me hacen entender” (Sujeto 4). Este apoyo amical se convierte en un pilar fundamental en los estudiantes monolingües castellano para superar sus dificultades de aprendizaje.

5.5.1. Desigualdad en el acceso académico

El soporte social también se extiende acceso académico, donde los estudiantes dependen de sus compañeros y docente para recibir ayuda y orientación. En un contexto de diglosia, la necesidad de apoyo se aumenta, ya que, los contenidos que incluyen, están en la lengua quechua. Los hallazgos muestran los siguientes códigos que experimentan los estudiantes monolingües castellano, como la *exclusión académica, falta pedagógica y trato desigual*. Todo ellos, genera desigualdad en el acceso equitativo de aprendizaje en las clases de quechua.

“Mis compañeros no quieren hacer grupo conmigo y también el docente ya no me pregunta, porque sabe que no sé el quechua y esto es una limitante para mí” (Sujeto 4). La falta de soporte social dentro del curso de quechua es evidente, ya que al no querer hacer grupo con un estudiante monolingüe castellano provoca una exclusión directa por parte de su entorno académico, lo que aumenta su inseguridad por falta de conocimiento del quechua, lo cual se le complica aún más para su aprendizaje. También el docente hace mención a que si no saben el quechua para que están en la carrera como menciona el (Sujeto 4) “... El profesor muchas veces a muchos compañeros que no sabemos el quechua nos dice que por que estamos en la carrea si no sabemos la lengua...”

Así mismo, algunos estudiantes monolingües tienen la necesidad de adquirir recursos académicos en quechua, sin embargo, el docente no facilita los materiales de la sesión de clase, lo que deja en mayor desventaja a estos estudiantes que no saben esta lengua. “Al docente le falta más dinamismo, empatía y compartir sus materiales que presenta en las clases, porque la mayoría de veces llega, menciona el tema y hace pasar a la pizarra” (sujeto 2). Existe una insatisfacción referente a la metodología del docente, ya que no hay estrategias que motiven y faciliten la comprensión de la sesión, por otro lado, la falta de empatía del docente por no considerar las dificultades que tiene los estudiantes monolingües castellano.

Por otro lado, estos estudiantes experimentan y perciben un trato desigual por parte del docente de quechua, como menciona el (Sujeto 5) “El profesor desarrolla sus clases con las personas que saben mayormente el

quechua”. Esto conlleva a una desigualdad en el acceso académico, y excluye a los estudiantes monolingües castellano por su falta de dominio de esta lengua.

En consecuencia, los estudiantes monolingües perciben experimentar una crisis de identidad al no sentirse parte del entorno intercultural para el cual se están formando, lo que afecta su motivación y autoestima a lo largo de su formación profesional. También limita la capacidad de los estudiantes monolingües para desarrollar competencias interculturales, lo que es fundamental en la Escuela de Educación Primaria Intercultural. Por otro lado, los estudiantes monolingües pueden no sentirse preparados para desempeñar sus roles como docentes en zonas rurales, lo que afecta su futuro desempeño profesional.

CAPÍTULO VI DISCUSIÓN

6.1. Impacto de la diglosia en la comunicación y aprendizaje de estudiantes monolingües castellano

Al investigar la comunicación y aprendizaje de los estudiantes monolingües del cuarto ciclo de la Escuela Profesional de Educación Primaria Intercultural se encontró que tienen dificultades y problemas en relación a la diglosia, lo cual limita la interacción y participación de estos estudiantes. En consecuencia, afecta su rendimiento académico, y genera desventajas académicas a comparación de sus otros compañeros bilingües.

La definición de Gómez (2016) menciona que la comunicación no se limita a la transmisión de información; implica también la expresión de ideas, opiniones, sentimientos y emociones, por parte del emisor como del receptor. Para que la comunicación entre dos personas sea efectiva y se generen aprendizajes, debe haber un intercambio recíproco, Martínez (2019) define que el aprendizaje se entiende como un proceso mental mediante el cual se adquieren, conservan y aplican conocimientos, habilidades, hábitos, actitudes e ideales, lo que lleva gradualmente a la adaptación y modificación de las conductas del individuo.

Estos autores sugieren que para tener una comunicación efectiva y lograr un aprendizaje ideal se necesita que el docente y el alumno hablen y entiendan un mismo idioma, así generar un intercambio recíproco, lo que no sucede en la Escuela Profesional de Educación Primaria Intercultural así como mencionó el sujeto 1 en los resultados quinen *problemas para entender* la lengua y una falta de estructuración de oraciones en quechua por tal motivo estos estudiantes no generan una comunicación eficaz, esto sucede específicamente en el curso quechua donde se manifiesta mayor importancia a la lengua originaria, lo cual afecta significativamente a los estudiantes monolingües castellano. Por otro lado, se coincide con Morando (2021) quien hace mención al castellano como dominante sobre la lengua materna en espacios educativos, y esto ocasiona que las personas que siguen utilizando su lengua materna tengan *problemas para comunicarse*, estas semejanzas refuerzan lo que sucede en el curso de quechua con los estudiantes monolingües castellano del cuarto ciclo, lo que conlleva a afectar su desempeño e interacción en esta lengua.

6.1.2. Impacto en el rendimiento académico

Los resultados mostraron que, si existe una incidencia directa de la diglosia en el impacto del rendimiento académico de los estudiantes monolingües castellano donde se presentan en muchas ocasiones la *perdida*

de clases a razón que estos estudiantes no tienen conocimientos en la lengua originaria, esta situación complica su incorporación activa en las clases de la asignatura quechua así mismo en las evaluaciones procedimentales, como la participación considerada con puntuación, estos estudiantes en particular por la *falta de conocimiento* no pueden participar. Y si lo hacen no logran construir oraciones elocuentes para el docente lo cual repercute en una calificación mala o no considerada. A su vez los estudiantes monolingües castellano sufren lo que llamamos los *bloqueos*.

Investigaciones como Saeteros (2021) coinciden con la problemática del estudio, quien menciona que el proceso de enseñanza y aprendizaje del idioma kichwa es superficial, ya que las sesiones no son contextualizadas a los saberes previos de los estudiantes, lo cual provoca desinterés por aprender.

También existe diglosia en la comunicación en kichwa porque es una lengua subordinada, en dónde el castellano es dominante. En ese entender, la comunicación y el aprendizaje tienen una estrecha relación, y si no se combinan se generan la *falta de conocimiento*, lo cual provoca el desinterés de los estudiantes.

6.2. La experiencia emocional de los estudiantes monolingües castellanos sumergidos en la diglosia

La investigación encontró problemas emocionales en los estudiantes monolingües castellano en las clases de quechua, emociones como: *la timidez, frustración y sentimiento de malestar*, Perera (2017) menciona que estas emociones son reacciones que tenemos los seres humanos ante las distintas circunstancias que le acontecen a nuestra vida.

La experiencia emocional que atraviesan diversos individuos sumergidos en la diglosia es un tema muy poco tratado en investigaciones referidos a la diglosia, este tema es fundamental abarcar ya que, se desconoce que emociones perciben estas personas, cuando pierden clases, no entienden la lengua, no pueden participar, etc. En el caso de los estudiantes monolingües castellano de la Escuela Profesional de Educación Primaria Intercultural se encontró diversas emociones como la frustración, *sentimiento de malestar y timidez*. Como menciona el sujeto 3 en su entrevista, que la frustración invade su persona a razón que no puede hablar ni entender la lengua. En otros aspectos se evidenciaron sujetos que perciben un sentimiento de inseguridad para participar en las evaluaciones procedimentales orales lo que es fundamental para poder aprobar la asignatura.

Estudios como Roa (2006) manifiesta que los estudiantes se sienten incapaces

por el miedo a jalar el curso, no solo por su limitado dominio del español, sino también por el impacto de la diglosia en su aprendizaje. La investigación realizada sobre la diglosia y el estudio de Roa tienen semejanzas, ya que los estudiantes afirman tener nervios, miedo e inseguridad por no dominar la lengua de prestigio, en consecuencia, suelen tener un *sentimiento de malestar* por desaprobación la asignatura quechua, y esa presión hace que no logren aprender no solo las sesiones sino también la misma lengua por la baja confianza que pueden llegar a sentir, viendo que no lograran aprender en poco tiempo como sus compañeros que han tenido una relación desde siempre con la lengua quechua.

6.3. Soporte social en estudiantes monolingües castellano frente a la diglosia

El estudio sobre la diglosia en los estudiantes monolingües de la Escuela Profesional de Educación Primaria Intercultural, encontró problemas relacionados al soporte social en las actividades académicas. Curcio (2008) menciona que el soporte social en términos de relaciones e interacciones, es estar comprometido en grupos de asociaciones, es decir tener contactos con miembros de una comunidad con las cuales podemos contar cuando nos encontremos en necesidad. En ese entender, el soporte social es la ayuda de personas externas para cubrir necesidades académicas, pero en la investigación en su mayoría ocurre lo contrario, ya que los estudiantes monolingües castellano no logran encontrar ayuda en su entorno educativo, como mencionaron los sujetos 2 y 5 en los resultados, lo cual resulta una *indiferencia académica* hacia los estudiantes que solo tienen el dominio de la lengua subordinada dentro de las clases de quechua. A su vez, siguiendo la línea de soporte social de acuerdo a los resultados, el apoyo no es equitativo por parte de sus compañeros, sino *selectivo*, esto aparece solo cuando existe un lazo de amistad, lo que genera una desigualdad de apoyo y de exclusión para otros.

Por otro lado, Saeteros (2021) hace mención a incorporar un trabajo colaborativo y estratégico sobre los contenidos en kichwa, en ese entender se coincide con este autor ya que, es necesario que los materiales que el docente presenta dentro del aula sean compartidos a los estudiantes para que puedan indagar y entender mejor con ayuda de personas externas o apoyo, algo que no se realiza en el curso de quechua de la Escuela Profesional de Educación Primaria Intercultural como menciona el sujeto 2. Asimismo, hace mención a ayudas externas, como la *tecnología*, que hoy en día cumple un papel muy importante, muchos de los estudiantes buscan apoyo de la inteligencia artificial para recibir apoyo en ámbitos educativos y para conocer y aprender otro idioma.

6.3.1. Desigualdad en el acceso académico

De acuerdo a Guillen (2023) en su investigación, menciona la existencia de docentes que consideran el castellano como el idioma principal para enseñar y con el cual los estudiantes puedan aprender mejor, asimismo, la falta de material educativo en la lengua quechua y ambientación del aula limita la enseñanza en esta lengua. En ese sentido, se concuerda con Guillen, ya que, existen docentes del curso de quechua que no son especialistas dentro de las universidades como refirió el sujeto 2, ya que, no son empáticos a la hora de dictar sus sesiones para que los estudiantes monolingües castellano tengan las mismas oportunidades de aprendizaje como los estudiantes bilingües que si dominan el quechua. Por otro lado, la investigación también coincide con Lechón (2023), ya que es necesario que haya capacitaciones a los docentes del curso quechua para que puedan desarrollar las clases con metodologías y estrategias de aprendizaje en donde se involucren y motiven a los estudiantes monolingües en aprender esta lengua.

Para superar esta *falta de pedagogía*, es clave que la universidad fomente un ambiente inclusivo, promoviendo el quechua en los estudiantes monolingües castellano con estrategias, metodologías, materiales didácticos y más para motivar el aprendizaje del quechua, y sea valorado no solo por los estudiantes que lo dominen.

También, Impacto de la diglosia en la educación: consecuencias (s.f.) afirma que la diglosia puede generar sentimientos de exclusión y una percepción de inferioridad, lo que afecta negativamente en su autoestima y confianza. En ese sentido, se concuerda con este autor, ya que, si existe *exclusión*, por no dominar la lengua quechua como menciona en los resultados el sujeto 3.

CONCLUSIONES

1. A partir de la investigación, se mostró que la diglosia crea una barrera lingüística afectando a los estudiantes monolingües castellano, tanto en el aprendizaje como en su comunicación, en las clases de quechua donde predomina esta lengua. Esta situación afecta la confianza, participación y rendimiento académico de estos estudiantes. Las dificultades para *comunicarse* y *comprender* en quechua generan *bloqueo, nervios e incapacidad*, lo cual afecta en su desempeño académico. Además, la falta de estrategias pedagógicas inclusivas agranda esta problemática, al no considerar los saberes previos ni las necesidades de los estudiantes monolingües. Esto provoca desigualdades en el curso de quechua en estos estudiantes ya que dan como *perdida de clase* por la *falta de conocimiento* que tienen de esta lengua, mientras que los bilingües se adaptan con mayor facilidad.
2. La experiencia emocional de los estudiantes monolingües castellano revela diversos desafíos emocionales como la *timidez, frustración y malestar* las cuales se dan a conocer como sentimientos que dominan a los estudiantes, debido a la presión por dominar el quechua, una lengua con mayor importancia en el contexto académico dentro de la escuela profesional. Estas emociones se intensifican cuando enfrentan evaluaciones o interacciones en quechua, afectando su desempeño y bienestar. Aunque la Escuela Profesional busca promover la interculturalidad, el choque entre las expectativas de los estudiantes y las exigencias lingüísticas genera desventajas académicas a comparación de los estudiantes que si dominan el quechua y no tienen ningún tipo de emoción que complique su desempeño.
3. Por último, respecto al soporte social la investigación muestra que existe un *apoyo selectivo* por parte del docente y algunos compañeros, lo cual genera desventajas académicas a los estudiantes monolingües castellano, quienes buscan ayudas externas como la *tecnología*. Además, la falta de soporte social conlleva a la *exclusión académica y trato desigual*, donde la mayoría de las personas son bilingües. Por otro lado, la *falta pedagógica* que tiene el docente al mencionar que si no dominas una lengua que es primordial en la carrera es mejor retirarse.

RECOMENDACIONES

1. Para abordar las consecuencias que genera la barrera lingüística en el aprendizaje y comunicación de los estudiantes afectados por la diglosia, es fundamental implementar estrategias pedagógicas como realizar un diagnóstico psicolingüístico para que el docente ubique en grupos de acuerdo al nivel de dominio de quechua. Asimismo, iniciar con los saberes previos que tienen todos los estudiantes y separarlos en grupos. Por ejemplo, a los estudiantes monolingües castellano juntarlos con estudiantes que tiene un buen dominio de la lengua quechua para fortalecer sus capacidades en el curso. Es importante poner metas a las estudiantes monolingües en el aprendizaje del glosario quechua por ejemplo decirles que cada día aprendan 3 palabras en quechua, por otro lado, que interactúen con personas cercanas en esta lengua.
Por otro lado, garantizar un entorno inclusivo y equitativo en donde se ambiente el aula con señalizaciones, avisos y advertencias en quechua para todos los estudiantes.
2. Para resarcir la presión emocional que sienten los estudiantes respecto a la diglosia es necesario implementar estrategias que reduzcan la presión y fortalezcan el apoyo emocional y académico. Es importante hacer sentir a los estudiantes monolingües castellano que están siendo acompañados y que las fallas que tengan es parte de su aprendizaje, de esta manera fomentar un clima de confianza y motivación. Por otro lado, para reducir la presión emocional frente a las evaluaciones permitir las respuestas en ambos idiomas castellano y quechua, también evaluar el progreso de cada estudiante de acuerdo a su nivel y calificarlos bajo este concepto.
3. Finalmente, para poder enfrentar las dificultades de soporte social, es fundamental las tutorías a los estudiantes monolingües castellano por parte del docente del curso de quechua para fortalecer las debilidades que tiene cada uno de estos estudiantes sin juzgar sus errores. Por otro lado, el docente del curso de quechua designe un compañero bilingüe para acompañar durante toda la clase de quechua al estudiante monolingüe castellano.

REFERENCIAS

- Arbulu, C. (2023). *Definición del método de investigación inductivo*. Google Académico. https://scholar.google.com/citations?view_op=view_citation&hl=es&user=nsQXqNoAAAAJ&citation_for_view=nsQXqNoAAAAJ:zYLM7Y9cAGgC
- Bein, R. (2014). Ana Karina contra la diglosia sin bilingüismo. *Revista digital de políticas lingüística (RDPL)*, 1. <https://revistas.unc.edu.ar/index.php/RDPL/article/view/7723>
- Braun, V. y Clarke, V. (2006). *Uso del análisis temático en Psicología*. Universidad del Oeste de Inglaterra. <https://es.scribd.com/document/599916009/Braun-y-Clarke-2006-Using-thematic-analysis-in-psychology>
- Chávez, H. (2003). Fundamentos. Proyecto de ley considerado – congreso. <https://www2.congreso.gob.pe/sicr/tradocestproc/clproley2001.nsf/pley/50C633F502A8FD0005256D25005C4F1A#:~:text=El%20Inca%20Pachacutec%20oficializ%C3%B3%20el.en%20toda%20el%20%C3%A1rea%20andina>
- Corbin, J. A. (2017). Los 28 tipos de comunicación y sus características. *Psicología y Mente*. <https://psicologiaymente.com/social/tipos-comunicacion-caracteristicas>
- Curcio, C. L. (2008). Soporte informal, salud y funcionalidad en el anciano. *Universidad de Caldas*, 13. http://www.scielo.org.co/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0121-75772008000100004
- Dasilva, R. (2024). *Fishman Bilingüismo-Diglosia*. <https://es.scribd.com/document/704237996/Fishman-Bilinguismo-diglosia-pdf-version-1>
- Díaz, L., Torruco, U., Martínez, M. y Valera, M. (2013). La entrevista, recurso flexible y dinámico. *Universidad Nacional Autónoma de México*, 7. https://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S2007-50572013000300009#:~:text=La%20entrevista%20es%20una%20t%C3%A9cnica%20simple%20hecho%20de%20conversar.&text=Es%20un%20instrumento%20t%C3%A9cnico%20que%20adopta%20la%20forma%20de%20un%20di%C3%A1logo%20coloquial
- DREA (2022). PER APURÍMAC AL 2036. *Repositorio minedu*. <https://repositorio.minedu.gob.pe/handle/20.500.12799/8206>
- Fishman, J. A. (1967). *Bilingualism with and without diglossia; diglossia with and without bilingualism*. *Journal of Social Issues*, vol. 23(2). <https://doi.org/10.1111/j.1540-4560.1967.tb00573.x>

- Fishman, J. A. (1972). *The sociology of language: An interdisciplinary social science approach to language in society*. Newbury House.
<https://spssi.onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1111/j.1540-4560.1967.tb00573.x>
- Gobierno Regional de Apurímac (2018). Apurímac destaca como la región que más revalora el quechua en atención al público.
<https://www.regionapurimac.gob.pe/g2015-2018/servicios-en-linea/noticias/515-apurimac-destaca-como-la-region-que-mas-revalora-el-quechua-en-atencion-al-publico>
- Gómez, F. (2016). La comunicación. *Scielo*.
https://ve.scielo.org/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1316-71382016000300002
- Gorbin, J. (2016). Los 8 tipos de emociones clasificación y descripción. *Psicología y Mente*.
<https://psicologiaymente.com/psicologia/tipos-de-emociones>
- Guamán, M. y Suqui, T. (2024). *Materiales didácticos para el desarrollo de competencias comunicativas en la lengua kichwa con estudiantes de 3er año de EGB de la UECIB "Sisid, 2024* [Tesis de licenciatura, Universidad Nacional de Educación]. Repositorio Institucional de la UNAE. <http://repositorio.unae.edu.ec/handle/56000/3356>
- Guillen, C. (2023). Bilingüismo en la Institución Educativa N° 38433/Mx-P de Challhuamayo, Tambo Ayacucho, 2021 [Tesis de maestría, Universidad Nacional San Cristóbal de Huamanga]. Repositorio Institucional UNSCH.
<https://repositorio.unsch.edu.pe/items/ad854dd5-9b02-4cf8-b75c-1ab3202240fb>
- Hernández, S. (2014). *Metodología de la Investigación*.
<https://www.esup.edu.pe/wpcontent/uploads/2020/12/2.%20Hernandez,%20Fernandez%20y%20BaptistaMetodolog%C3%ADa%20Investigacion%20Cientifica%206ta%20ed.pdf>
- Herson. (2015). *Diglosia según Fishman*. Slideshare.
<https://es.slideshare.net/slideshow/diglosia-segn-fishman/49355126>
- Impacto de la diglosia en la educación: consecuencias. (s.f.). Trinitycollege.
<https://e-trinitycollege.es/consecuencias-de-la-diglosia-en-la-educacion/>
- INEI – Censos Nacionales 2017: XII de Vivienda y de Comunidades Indígenas.
https://www.inei.gob.pe/media/MenuRecursivo/publicaciones_digitales/Est/Lib1557/
- Jansen, H. (2013). *La lógica de la investigación por encuesta cualitativa y su posición en el campo de los métodos de investigación social*. Paradigmas.
<https://publicaciones.unitec.edu.co/index.php/paradigmas/article/view/42>

- Lechón, F. (2023). *Adquisición de y desarrollo de la lengua kichwa como lengua materna en el tercer año de educación básica del centro educativo comunitario intercultural bilingüe Tarquino Idrobo, de la comunidad de Ucsha, Parroquia San Pablo, Catón Otovalo, 2023* [Tesis de licenciatura Universidad Politécnica Salesiana]. Repositorio Institucional UPCE. <https://dspace.ups.edu.ec/handle/123456789/26526>
- López, J. (2023). Estilos de aprendizaje: comprendiendo cómo aprendemos de manera única. Scala. <https://scalalarning.com/estilos-de-aprendizaje/>
- López, L. (2004). Población muestra y muestreo. Scielo. http://www.scielo.org.bo/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1815-02762004000100012
- Lovón, M. (2018). *El Estado, la empresa privada, las instituciones académicas y la sociedad en general no deben permitir que los hablantes de las lenguas originarias sigan siendo infravalorados*. PUCP. <https://puntoedu.pucp.edu.pe/voces-pucp/27-de-mayo-el-dia-de-las-lenguas-originarias-y-las-politicas-linguisticas-en-el-peru/>
- Manrique, L. (2021). *Perú ¿renacimiento quechua?*. Política Exterior. <https://www.politicaexterior.com/peru-renacimiento-quechua/#:~:text=Despu%C3%A9s%20de%20la%20independencia%2C%20el,e%20idioma%20como%20lengua%20oficial>
- Martínez, M. (2005). *El método etnográfico de investigación*. Uis.edu.co. https://uis.edu.co/wp-content/uploads/2022/09/13_Investigacionetnografica.pdf
- Martínez, R. (2019). *El concepto de aprendizaje*. DR RAFAEL MARTÍNEZ ZÁRATE. <https://drrafazarate.com/2019/03/01/el-concepto-de-aprendizaje/>
- Martínez, P. (2020). Sobre la castellanización y educación de los indígenas en los andes coloniales: materiales, escuelas y maestros. *Universidad de Tarapacá*, 61. https://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0719-26812020000100041
- Martins, J. (2024). *La guía para gerentes sobre estilos de comunicación*. <https://asana.com/es/resources/communication-styles>
- Mata, L. (2020). *La entrevista en la investigación cualitativa*. <https://investigaliacr.com/investigacion/la-entrevista-en-la-investigacion-cualitativa/>
- Mejía, T. (2020). Investigación descriptiva: características, técnicas, ejemplos. Lifeder. <https://www.lifeder.com/investigacion-descriptiva/>
- Ministerio de cultura. (s.f.). Quechuas. *Base de Datos de Pueblos Indígenas u Originarios*. <https://bdpi.cultura.gob.pe/pueblos/quechuas>
- Molina, A. y Tacuri, K. (2023). *Los límites del MOSEIB: Competencias comunicativas del kichwa en los procesos de enseñanza aprendizaje en EIB, 2023* [Tesis de licenciatura, Universidad Nacional de Educación]. Repositorio Institucional de la

- UNAE. <http://repositorio.unae.edu.ec/handle/56000/3045>
- Morando, M. A. Diglosia y bilingüismo entre los Chanés: una reflexión crítica [en línea]. *Ilha: revista de antropología*. 2022, 24 (1).
<https://repositorio.uca.edu.ar/handle/123456789/13725>
- Nieto, N. (2018). TIPOS DE INVESTIGACIÓN. CORE.
https://core.ac.uk/outputs/250080756/?utm_source=pdf&utm_medium=banner&utm_campaign=pdf-decoration-v1
- Peña, C. (2017). *El consentimiento informado y su defensa por parte del Estado, 2027* [Tesis de licenciatura, Universidad Ricardo Palma]. Repositorio Institucional URP.
<https://repositorio.urp.edu.pe/entities/publication/71db1a54-5c0b-441d-af53-7ffcba6d2552>
- Perera, C. (2017). Conciencia Emocional y Regulación Emocional. Diposi.ub.edu.
<https://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/118533/7/TFP%20Cristina%20Perera.pdf>
- Redacción Encuesta. (2020). Encuestas cualitativas versus encuestas cuantitativas. Encuesta.com. <https://encuesta.com/blog/encuestas-cualitativas-vs-cuantitativas/>
- Reymundo, J. (2021). Consecuencias morfosintácticas del contacto quechua, castellano en escolares de Tayacaja – Huancavelica, 2021 [Tesis para maestría, Universidad Nacional del Centro del Perú]. Repositorio Institucional UNCP.
<https://repositorio.uncp.edu.pe/items/a5833d49-35d7-4f7a-9a00-86de1ae016cf>
- Roa, J. (2006). Rendimiento escolar y “situación diglósica” en una muestra de escolares de educación primaria en Ceuta. *Universidad de Granada*, 8. https://www.scielo.org.mx/scielo.php?pid=S1607-40412006000100008&script=sci_abstract
- Román, J. (2019). La conquista de América a través de la religión. Centro Virtual Cervantes.
https://cvc.cervantes.es/literatura/carolvs/carolvs_02/35_roman.htm
- Saeteros, S. (2021). *Ordenamiento curricular, lúdica y trabajo colaborativo como instrumentos para el desarrollo de competencias comunicativas en kichwa, en estudiantes de educación básica, 2021* [Tesis de licenciatura, Universidad Nacional de Educación]. Repositorio Institucional UNAE.
<http://repositorio.unae.edu.ec/bitstream/56000/1958/1/TRABAJO%20DE%20TITULACION%20FINAL.pdf>
- Salamao, A. (2023). Entrevista semiestructurada en la investigación cualitativa. Mind the GRAPH. <https://mindthegraph.com/blog/es/nitel-arastirmalarda-yari-yapisalgorusmeler/>
- Salas, D. (2020). El cuestionario de la

- investigación cualitativa. Investigalia.
<https://investigaliacr.com/investigacion/el-cuestionario-de-la-investigacion-cualitativa/>
- Suarez, M. (2011). Identificación y utilidad de las herramientas para evaluar el apoyo social al paciente y al cuidador informal. *Revista Médica La Paz*, 17.
http://www.scielo.org.bo/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1726-89582011000100010
- Torres, N. (2021). “¿Todas las comunidades bilingües son diglósicas?”. *Lenguas de contacto*. <https://espanolcontacto.fe.uam.es/wordpress/index.php/2021/09/13/todas-las-comunidades-bilingues-son-diglosicas-nueva-entrada-de-blog-escrita-por-nadiezdha-torressanchez/#:~:text=Por%20otro%20lado%2C%20est%C3%A1%20la,se%20usan%20dos%20lenguas%20distintas.>
- Vizcaíno, P., Cedeño, R. y Maldonado, I. (2023). *Metodología de la investigación científica: guía práctica*. Ciencia latina.
<https://ciencialatina.org/index.php/cienciala/article/view/7658/11620>
- Yataco, M. (2012). *Políticas de estado y la exclusión de las lenguas indígenas en el Perú*. OpenEdition.<https://journals.openedition.org/droitcultures/2946?lang=en>

ANEXOS

Anexo 1: Matriz de categorización

PREGUNTA PRINCIPAL	OBJETIVO GENERAL	CATEGORÍA	SUB CATEGORÍAS	METODOLOGÍA DE INVESTIGACIÓN
<p>¿Cómo influye la diglosia en estudiantes monolingües castellano de la escuela profesional de Educación Primaria Intercultural de una Universidad Pública en Andahuaylas?</p>	<p>Determinar cómo influye la diglosia en estudiantes monolingües castellano de la escuela profesional de Educación Primaria Intercultural de una Universidad Pública en Andahuaylas.</p>	Diglosia	Comunicación y aprendizaje	ENFOQUE: Cualitativo
<p>PREGUNTAS SECUNDARIAS ¿Qué problemas de comunicación genera la diglosia en estudiantes monolingües castellano de la escuela profesional carrera de Educación Primaria Intercultural de una Universidad Pública en Andahuaylas? ¿Qué problemas de aprendizaje genera la diglosia en estudiantes monolingües castellano de la escuela profesional de Educación Primaria Intercultural de una Universidad Pública en Andahuaylas? ¿Qué dificultades emocionales genera la diglosia en estudiantes monolingües castellano de la escuela profesional de Educación Primaria Intercultural de una Universidad Pública en Andahuaylas? ¿Cómo se presenta los problemas de soporte social generado por la diglosia en estudiantes monolingües de la escuela profesional de Educación Primaria Intercultural de una Universidad Pública en Andahuaylas?</p>	<p>OBJETIVOS ESPECÍFICOS Identificar los problemas de comunicación que genera la diglosia en estudiantes monolingües de la escuela profesional de Educación Primaria Intercultural de una Universidad Pública en Andahuaylas. Indicar las dificultades de aprendizaje que genera la diglosia en estudiantes monolingües de la escuela profesional de Educación Primaria Intercultural de una Universidad Pública en Andahuaylas. Describir los problemas emocionales que genera la diglosia en estudiantes monolingües de la escuela profesional de Educación Primaria Intercultural de una Universidad Pública en Andahuaylas.</p>			Emocional
	<p>Detallar como se presenta los problemas de soporte social generado por la diglosia en estudiantes monolingües de la escuela profesional de Educación Primaria Intercultural de una Universidad Pública en Andahuaylas.</p>		Soporte social	NIVEL: Básico
				DISEÑO: Etnográfico
				TÉCNICAS E INSTRUMENTOS:
				<ul style="list-style-type: none"> - Encuesta diagnóstica. - <i>Cuestionario con preguntas diagnósticas.</i> - Entrevista - <i>Entrevista semiestructurada.</i> - Análisis temático

Anexo 2: Validación del instrumento

1. Cuestionario

Este cuestionario está dirigido a todos los estudiantes del cuarto ciclo de la Escuela Profesional de Educación Primaria Intercultural, para identificar quienes tienen dificultades a causa de la diglosia.

Nombres y Apellidos:

Celular:

1. Marca tu dominio de la lengua quechua en el siguiente cuadro:

	Bien	Regular	Nada
Hablar			
Comprender			
Escribir			

2. ¿Alguna vez te has sentido excluido(a) al utilizar tu lengua materna?

3. ¿Tienes desventajas académicas con el uso de la lengua quechua?

2. GUIA DE ENTREVISTA

La entrevista es para los estudiantes monolingües de castellano que tienen dificultades por la diglosia.

Entrevista semiestructurada

Nombres y Apellidos:

Edad:

1. ¿Te sientes capaz de expresar tus ideas de manera clara cuando participas en clases?
2. ¿Qué desafíos has enfrentado al comunicarte con estudiantes y docente en quechua?
3. ¿Has notado que la incomprensión afecta tu rendimiento académico o tus relaciones interpersonales? ¿De qué manera?
4. ¿Cómo lidias con situaciones en las que no comprendes completamente la sesión de una clase en quechua?
5. ¿Puedes describir una situación reciente en la que tuviste dificultades para comprender el quechua?
6. ¿Qué factores te dificultan participar activamente en las clases de quechua?
7. ¿Has enfrentado algún desafío en tus relaciones con compañeros o docentes debido al dominio del quechua? ¿Cómo los has superado?
8. ¿Te sientes seguro/a al hablar el idioma quechua especialmente en situaciones donde tienes que comunicarte con fluidez?

9. ¿Has sentido frustración al intentar expresarte en quechua? ¿En qué situaciones ocurre más?
10. ¿Sueles pedir ayuda a tus compañeros cuando no entiendes algo en clase? ¿Cómo responden ellos y de qué manera te ayudan a superar las dificultades?
11. ¿Hay aspectos del entorno de aprendizaje que te hacen sentir excluido/a en las clases de quechua?
12. ¿Cómo describirías el apoyo que recibes de tu profesor durante el aprendizaje del quechua?

UNIVERSIDAD NACIONAL JOSÉ MARÍA ARGUEDAS

FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EMPRESA

ESCUELA PROFESIONAL DE EDUCACIÓN PRIMARIA INTERCULTURAL

VALIDACIÓN DEL INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN POR CRITERIO DE JUECES

I. DATOS GENERALES

1.1 Apellidos y nombre del Juez	Cuellar Quispe Sergio
1.2 Cargo e institución donde labora	Universidad Nacional José María Arguedas
1.3 Nombre del instrumento evaluado	Cuestionario cualitativo
1.4 Autor del instrumento	Fernando Giovani Alvarez Alarcón, Sambrano Poluco Marymar Thalia

II. ASPECTO DE LA VALIDACIÓN

INDICADORES	CRITERIOS	DEFICIENTE	BAJA	REGULAR	BUENA	MUY BUENA
		1	2	3	4	5
1. CLARIDAD	Está formulado con lenguaje apropiado y comprensible.				X	
2. OBJETIVIDAD	Permite medir hechos observables.					X
3. ACTUALIDAD	Adecuado al avance de la ciencia y tecnología.					X
4. ORGANIZACIÓN	Presentación ordenada.					X
5. SUFICIENCIA	Comprende aspectos de las variables en cantidad y calidad suficiente.				X	
6. PERTINENCIA	Permite conseguir datos de acuerdo a los objetivos planteados.					X
7. CONSISTENCIA	Pretende conseguir datos basados en teorías o modelos teóricos.			X		
8. COHERENCIA	Entre variables, indicadores y los ítems.				X	
9. METODOLOGÍA	La estrategia responde al propósito de la investigación.				X	
10.	Los datos permiten un					

	pertinente					
--	------------	--	--	--	--	--

CONTEO TOTAL DE MARCAS (Realice el conteo en cada una de las categorías de la escala)			3	16	25
	A	B	C	D	E

$$1 \times A + 2 \times B + 3 \times C + 4 \times D + 5 \times E = \frac{44}{50}$$

III. CALIFICACIÓN GLOBAL (Ubique la coeficiencia de validez obtenido en el intervalo respectivo y marque con un aspa en el círculo asociado)

CATEGORÍA	INTERVALO	ITEM
Desaprobado	[0,00-0,60]	
Replantear	<0,60-0,70]	
Aprobado	<0,70-1,00]	0.88

IV. CALIFICACIÓN DE APLICABILIDAD

APROBADO PARA SU APLICABILIDAD

Ccoyahuacho, 28 de abril del 2025



UNIVERSIDAD NACIONAL JOSÉ MARÍA ARGÜEDAS
Dr. SERGIO CUELLAR QUISPE
 DOCENTE
 FIRMA DEL JUEZ

Apellidos y Nombre del juez evaluador:

- Cuellar Quispe Sergio

Especialidad del evaluador(a):

- Lengua y literatura

Años de experiencia:

- 20 años

UNIVERSIDAD NACIONAL JOSÉ MARÍA ARGUEDAS
 FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EMPRESA
 ESCUELA PROFESIONAL DE EDUCACIÓN PRIMARIA INTERCULTURAL

VALIDACIÓN DEL INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN POR CRITERIO DE JUECES

I. DATOS GENERALES

1.1 Apellidos y nombre del Juez	Cuellar Quispe Sergio
1.2 Cargo e institución donde labora	Universidad Nacional José María Arguedas
1.3 Nombre del instrumento evaluado	Entrevista Semiestructurada
1.4 Autor del instrumento	Fernando Giovani Alvarez Alarcón, Sambrano Poluco Marymar Thalia

II. ASPECTO DE LA VALIDACIÓN

INDICADORES	CRITERIOS	DEFICI ENTE	BAJ A	REGU LAR	BUE NA	MU Y BUE NA
		1	2	3	4	5
1. CLARIDAD	Está formulado con lenguaje apropiado y Comprensible.				X	
2. OBJETIVIDAD	Permite medir hechos observables					X
3. ACTUALIDAD	Adecuado al avance de la ciencia y tecnología					X
4. ORGANIZACIÓN	Presentación ordenada					X
5. SUFICIENCIA	Comprende aspectos de las variables encantidad y calidad suficiente				X	
6. PERTINENCIA	Permite conseguir datos de acuerdo a los objetivos planteados					X
7. CONSISTENCIA	Pretende conseguir datos basados enteorías o modelos teóricos			X		
8. COHERENCIA	Entre variables, indicadores y los ítems				X	
9. METODOLOGÍA	La estrategia responde al propósito de la investigación				X	
10. APLICACIÓN	Los datos permiten un tratamiento estadístico					X

APLICACIÓN	tratamiento estadístico pertinente.					X
------------	-------------------------------------	--	--	--	--	---

CONTEO TOTAL DE MARCAS (Realice el conteo en cada una de las categorías de la escala)			3	16	25
	A	B	C	D	E

$$1 \times A + 2 \times B + 3 \times C + 4 \times D + 5 \times E = \frac{44}{50}$$

III. CALIFICACIÓN GLOBAL (Ubique la coeficiencia de validez obtenido en el intervalo respectivo y marque con un aspa en el círculo asociado)

CATEGORÍA	INTERVALO	ITEM
Desaprobado	[0,00-0,60]	
Replantear	<0,60-0,70]	
Aprobado	<0,70-1,00]	0.88

IV. CALIFICACIÓN DE APLICABILIDAD

APROBADO PARA SU APLICABILIDAD



Ccoyahuacho, 28 de abril del 2025

Apellidos y nombre del juez evaluador:

- Cuellar Quispe Sergio

Especialidad del evaluador(a):

- Lengua y literatura

Años de experiencia:

- 20 años

UNIVERSIDAD NACIONAL JOSÉ MARÍA ARGUEDAS
 FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EMPRESA
 ESCUELA PROFESIONAL DE EDUCACIÓN PRIMARIA INTERCULTURAL

VALIDACIÓN DEL INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN POR CRITERIO DE JUECES

I. DATOS GENERALES

1.1 Apellidos y nombre del Juez	Hanco Pichuilla Nesto
1.2 Cargo e institución donde labora	Universidad Nacional José María Arguedas
1.3 Nombre del instrumento evaluado	Cuestionario cualitativo
1.4 Autor del instrumento	Fernando Giovani Alvarez Alarcón, Sambrano Poluco Marymar Thalia

II. ASPECTO DE LA VALIDACIÓN

INDICADORES	CRITERIOS	DEFICIE NTE	BAJ A	REGU LAR	BUE NA	MU Y BUE NA
		1	2	3	4	5
1. CLARIDAD	Está formulado con lenguaje apropiado y comprensible.				✓	
2. OBJETIVIDAD	Permite medir hechos observables.				✓	
3. ACTUALIDAD	Adecuado al avance de la ciencia y tecnología.				✓	
4. ORGANIZACIÓN	Presentación ordenada.				✓	
5. SUFICIENCIA	Comprende aspectos de las variables en cantidad y calidad suficiente.			✓		
6. PERTINENCIA	Permite conseguir datos de acuerdo a los objetivos planteados.			✓		
7. CONSISTENCIA	Pretende conseguir datos basados en teorías o modelos teóricos.				✓	
8. COHERENCIA	Entre variables, indicadores y los ítems.				✓	
9. METODOLOGÍA	La estrategia responde al propósito de la investigación.				✓	
10.	Los datos permiten un					

APLICACIÓN	tratamiento estadístico pertinente.				✓	
------------	-------------------------------------	--	--	--	---	--

CONTEO TOTAL DE MARCAS (Realice el conteo en cada una de las categorías de la escala)			6	32	
	A	B	C	D	E

$$1 \times A + 2 \times B + 3 \times C + 4 \times D + 5 \times E = \frac{38}{50}$$

III. CALIFICACIÓN GLOBAL (Ubique la coeficiencia de validez obtenido en el intervalo respectivo y marque con un aspa en el círculo asociado)

CATEGORÍA	INTERVALO	ITEM
Desaprobado	[0,00-0,60]	
Replantear	<0,60-0,70]	
Aprobado	<0,70-1,00]	0,76

IV. CALIFICACIÓN DE APLICABILIDAD

Aplicable



UNIVERSIDAD NACIONAL JOSÉ MARÍA ARGÜEDAS
Dr. Néstor Hanco Pichuilla
DOCENTE
FIRMA DEL JUEZ

Ccoyahuacho, 21 de abril del 2025

Apellidos y Nombre del juez evaluador:

- Hanco Pichuilla Nestor

Especialidad del evaluador(a):

- Docente de comunicación y quechua

Años de experiencia:

- 25 años

UNIVERSIDAD NACIONAL JOSÉ MARÍA ARGUEDAS
 FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EMPRESA
 ESCUELA PROFESIONAL DE EDUCACIÓN PRIMARIA INTERCULTURAL

VALIDACIÓN DEL INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN POR CRITERIO DE JUECES

I. DATOS GENERALES

1.1 Apellidos y nombre del Juez	Hanco Pichuilla Nestor
1.2 Cargo e institución donde labora	Universidad Nacional José María Arguedas
1.3 Nombre del instrumento evaluado	Entrevista Semiestructurada
1.4 Autor del instrumento	Fernando Giovani Alvarez Alarcón, Sambrano Poluco Marymar Thalia

II. ASPECTO DE LA VALIDACIÓN

INDICADORES	CRITERIOS	DEFICI ENTE	BAJ A	REGU LAR	BUE NA	MU Y BUE NA
		1	2	3	4	5
1. CLARIDAD	Está formulado con lenguaje apropiado y Comprensible.				✓	
2. OBJETIVIDAD	Permite medir hechos observables				✓	
3. ACTUALIDAD	Adecuado al avance de la ciencia y tecnología				✓	
4. ORGANIZACIÓN	Presentación ordenada				✓	
5. SUFICIENCIA	Comprende aspectos de las variables en cantidad y calidad suficiente				✓	
6. PERTINENCIA	Permite conseguir datos de acuerdo a los objetivos planteados				✓	
7. CONSISTENCIA	Pretende conseguir datos basados en teorías o modelos teóricos				✓	
8. COHERENCIA	Entre variables, indicadores y los ítems				✓	
9. METODOLOGÍA	La estrategia responde al propósito de la investigación				✓	
10. APLICACIÓN	Los datos permiten un tratamiento estadístico				✓	

	pertinente				✓	
--	------------	--	--	--	---	--

CONTEO TOTAL DE MARCAS (Realice el conteo en cada una de las categorías de la escala)				44	
	A	B	C	D	E

$$1 \times A + 2 \times B + 3 \times C + 4 \times D + 5 \times E = \frac{44}{50}$$

III. **CALIFICACIÓN GLOBAL** (Ubique la coeficiencia de validez obtenido en el intervalo respectivo y marque con un aspa en el círculo asociado)

CATEGOR IA	INTERVA LO	ITEM
Desaprobado	[0,00-0,60]	
Replantear	<0,60- 0,70]	
Aprobado	<0,70- 1,00]	0,88

IV. **CALIFICACIÓN DE APLICABILIDAD**

Aplicable para su uso

Ccoyahuacho, 21 de abril del 2025



Apellidos y Nombre del juez evaluador:

- Hanco Pichuilla Nestor

Especialidad del evaluador(a):

- Docente de comunicación y quechua

Años de experiencia:

- 25 años

UNIVERSIDAD NACIONAL JOSÉ MARÍA ARGUEDAS
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EMPRESA
ESCUELA PROFESIONAL DE EDUCACIÓN PRIMARIA INTERCULTURAL

VALIDACIÓN DEL INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN POR CRITERIO DE JUECES

I. DATOS GENERALES

1.1 Apellidos y nombre del Juez	Gonzales Contreras Avelino
1.2 Cargo e institución donde labora	Universidad Nacional José María Arguedas
1.3 Nombre del instrumento evaluado	Cuestionario cualitativo
1.4 Autor del instrumento	Fernando Giovani Alvarez Alarcón, Sambrano Poluco Marymar Thalia

II. ASPECTO DE LA VALIDACIÓN

INDICADORES	CRITERIOS	DEFICIE NTE	BAJ A	REGU LAR	BUE NA	MU Y BUE NA
		1	2	3	4	5
1. CLARIDAD	Está formulado con lenguaje apropiado y comprensible.				X	
2. OBJETIVIDAD	Permite medir hechos observables.				X	
3. ACTUALIDAD	Adecuado al avance de la ciencia y tecnología.				X	
4. ORGANIZACIÓN	Presentación ordenada.				X	
5. SUFICIENCIA	Comprende aspectos de las variables en cantidad y calidad suficiente.				X	
6. PERTINENCIA	Permite conseguir datos de acuerdo a los objetivos planteados.				X	
7. CONSISTENCIA	Pretende conseguir datos basados en teorías o modelos teóricos.			X		
8. COHERENCIA	Entre variables, indicadores y los ítems.				X	
9. METODOLOGÍA	La estrategia responde al propósito de la investigación.					X
10.	Los datos permiten un					

APLICACIÓN	tratamiento estadístico pertinente.					X
------------	-------------------------------------	--	--	--	--	---

CONTEO TOTAL DE MARCAS (Realice el conteo en cada una de las categorías de la escala)			1	2	2
	A	B	C	D	E

$$1 \times A + 2 \times B + 3 \times C + 4 \times D + 5 \times E = \frac{41}{50}$$

III. CALIFICACIÓN GLOBAL (Ubique la coeficiencia de validez obtenido en el intervalo respectivo y marque con un aspa en el círculo asociado)

CATEGORÍA	INTERVALO	ITEM
Desaprobado	[0,00-0,60]	
Replantear	<0,60-0,70]	
Aprobado	<0,70-1,00]	0.82

IV. CALIFICACIÓN DE APPLICABILIDAD

Aplicable para su uso



FIRMA DEL JUEZ

Apellidos y Nombre del juez evaluador:

- Gonzales Contreras Avelino

Especialidad del evaluador(a): *Educación Intercultural Bilingüe*

Años de experiencia *25 años*

UNIVERSIDAD NACIONAL JOSÉ MARÍA ARGUEDAS
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EMPRESA
ESCUELA PROFESIONAL DE EDUCACIÓN PRIMARIA INTERCULTURAL

VALIDACIÓN DEL INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN POR CRITERIO DE JUECES

I. DATOS GENERALES

1.1 Apellidos y nombre del Juez	Gonzales Contreras Avelino
1.2 Cargo e institución donde labora	Universidad Nacional José María Arguedas
1.3 Nombre del instrumento evaluado	Entrevista semiestructurada
1.4 Autor del instrumento	Fernando Giovani Alvarez Alarcón, Sambrano Poluco Marymar Thalia

II. ASPECTO DE LA VALIDACIÓN

INDICADORES	CRITERIOS	DEFICIENTE	BAJA	REGULAR	BUENA	MUY BUENA
		1	2	3	4	5
1. CLARIDAD	Está formulado con lenguaje apropiado y Comprensible.					✓
2. OBJETIVIDAD	Permite medir hechos observables				✓	
3. ACTUALIDAD	Adecuado al avance de la ciencia y tecnología				✗	
4. ORGANIZACIÓN	Presentación ordenada				✓	
5. SUFICIENCIA	Comprende aspectos de las variables en cantidad y calidad suficiente					✓
6. PERTINENCIA	Permite conseguir datos de acuerdo a los objetivos planteados				✓	
7. CONSISTENCIA	Pretende conseguir datos basados en teorías o modelos teóricos					✓
8. COHERENCIA	Entre variables, indicadores y los ítems				✓	
9. METODOLOGÍA	La estrategia responde al propósito de la investigación				✓	

10. APLICACIÓN	Los datos permiten un tratamiento estadístico pertinente								
-------------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--

CONTEO TOTAL DE MARCAS (Realice el conteo en cada una de las categorías de la escala)				7	3
	A	B	C	D	E

$$1 \times A + 2 \times B + 3 \times C + 4 \times D + 5 \times E = \frac{43}{50}$$

- III. CALIFICACIÓN GLOBAL (Ubique la coeficiencia de validez obtenido en el intervalo respectivo y marque con un aspa en el círculo asociado)

CATEGORÍA	INTERVALO	ITEM
Desaprobado	[0,00-0,60]	
Replantear	<0,60-0,70]	
Aprobado	<0,70-1,00]	0.86

IV. CALIFICACIÓN DE APLICABILIDAD

Aplicable para su uso.



FIRMA DEL JUEZ

Apellidos y Nombre del juez evaluador:

- Gonzales Contreras Avelino

Especialidad del evaluador(a): Educación Intercultural Bilingüe

Años de experiencia: 25 años

Anexo 3: Consentimiento informado

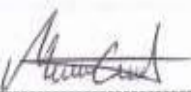
Yo Ruth Nelida Cassa Lazo

_____ declaro que

he sido informado e invitado a participar en una investigación denominada

“DIGLOSIA EN ESTUDIANTES MONOLINGÜES CASTELLANO DE LA CARRERA DE EDUCACIÓN PRIMARIA INTERCULTURAL DE UNA UNIVERSIDAD PÚBLICA EN ANDAHUAYLAS”. Entiendo que este estudio busca

conocer cómo se presenta la diglosia en los estudiantes de la carrera de Educación Primaria Intercultural de la Universidad Nacional José María Arguedas y sé que mi participación se llevará a cabo en una universidad pública de Andahuaylas, y consistirá en responder una entrevista que demorará alrededor de 5 a 10 minutos. Estoy en conocimiento que los datos no me serán entregados y que no habrá retribución por la participación en este estudio, sé que esta información podrá beneficiar de manera indirecta y por lo tanto tiene un beneficio para la sociedad dada la investigación que se está llevando a cabo. Asimismo, sé que puedo negar la participación o retirarme en cualquier etapa de la investigación, sin expresión de causa ni consecuencias negativas para mí. Si. Acepto voluntariamente participar en este estudio y he recibido una copia del presente documento.



Firma

Yo Darion Huarcaya Morales

declaro que

he sido informado e invitado a participar en una investigación denominada

**“DIGLOSIA EN ESTUDIANTES MONOLINGÜES
CASTELLANO DE LA CARRERA DE EDUCACIÓN
PRIMARIA INTERCULTURAL DE UNA UNIVERSIDAD
PÚBLICA EN ANDAHUAYLAS”.** Entiendo que este estudio busca

conocer cómo se presenta la diglosia en los estudiantes de la carrera de Educación Primaria Intercultural de la Universidad Nacional José María Arguedas y sé que mi participación se llevará a cabo en una universidad pública de Andahuaylas, y consistirá en responder una entrevista que demorará alrededor de 5 a 10 minutos. Estoy en conocimiento que los datos no me serán entregados y que no habrá retribución por la participación en este estudio, sé que esta información podrá beneficiar de manera indirecta y por lo tanto tiene un beneficio para la sociedad dada la investigación que se está llevando a cabo. Asimismo, sé que puedo negar la participación o retirarme en cualquier etapa de la investigación, sin expresión de causa ni consecuencias negativas para mí. Sí. Acepto voluntariamente participar en este estudio y he recibido una copia del presente documento.



Firma

Yo Lisbeth Vargas Alcca

_____ declaro que

he sido informado e invitado a participar en una investigación denominada

**“DIGLOSIA EN ESTUDIANTES MONOLINGÜES
CASTELLANO DE LA CARRERA DE EDUCACIÓN
PRIMARIA INTERCULTURAL DE UNA UNIVERSIDAD
PÚBLICA EN ANDAHUAYLAS”.** Entiendo que este estudio busca

conocer cómo se presenta la diglosia en los estudiantes de la carrera de Educación Primaria Intercultural de la Universidad Nacional José María Arguedas y sé que mi participación se llevará a cabo en una universidad pública de Andahuaylas, y consistirá en responder una entrevista que demorará alrededor de 5 a 10 minutos. Estoy en conocimiento que los datos no me serán entregados y que no habrá retribución por la participación en este estudio, sé que esta información podrá beneficiar de manera indirecta y por lo tanto tiene un beneficio para la sociedad dada la investigación que se está llevando a cabo. Asimismo, sé que puedo negar la participación o retirarme en cualquier etapa de la investigación, sin expresión de causa ni consecuencias negativas para mí. Sí. Acepto voluntariamente participar en este estudio y he recibido una copia del presente documento.



Firma

Yo Kevin Chipao Silvera

_____ declaro que

he sido informado e invitado a participar en una investigación denominada

**“DIGLOSIA EN ESTUDIANTES MONOLINGÜES
CASTELLANO DE LA CARRERA DE EDUCACIÓN
PRIMARIA INTERCULTURAL DE UNA UNIVERSIDAD
PÚBLICA EN ANDAHUAYLAS”**. Entiendo que este estudio busca

conocer cómo se presenta la diglosia en los estudiantes de la carrera de Educación Primaria Intercultural de la Universidad Nacional José María Arguedas y sé que mi participación se llevará a cabo en una universidad pública de Andahuaylas, y consistirá en responder una entrevista que demorará alrededor de 5 a 10 minutos. Estoy en conocimiento que los datos no me serán entregados y que no habrá retribución por la participación en este estudio, sé que esta información podrá beneficiar de manera indirecta y por lo tanto tiene un beneficio para la sociedad dada la investigación que se está llevando a cabo. Asimismo, sé que puedo negar la participación o retirarme en cualquier etapa de la investigación, sin expresión de causa ni consecuencias negativas para mí. Sí. Acepto voluntariamente participar en este estudio y he recibido una copia del presente documento.



Firma

Yo Nivel Rosa Oscco Gacía

_____ declaro que
he sido informado e invitado a participar en una investigación denominada

**“DIGLOSIA EN ESTUDIANTES MONOLINGÜES
CASTELLANO DE LA CARRERA DE EDUCACIÓN
PRIMARIA INTERCULTURAL DE UNA UNIVERSIDAD
PÚBLICA EN ANDAHUAYLAS”.** Entiendo que este estudio busca

conocer cómo se presenta la diglosia en los estudiantes de la carrera de Educación Primaria Intercultural de la Universidad Nacional José María Arguedas y sé que mi participación se llevará a cabo en una universidad pública de Andahuaylas, y consistirá en responder una entrevista que demorará alrededor de 5 a 10 minutos. Estoy en conocimiento que los datos no me serán entregados y que no habrá retribución por la participación en este estudio, sé que esta información podrá beneficiar de manera indirecta y por lo tanto tiene un beneficio para la sociedad dada la investigación que se está llevando a cabo. Asimismo, sé que puedo negar la participación o retirarme en cualquier etapa de la investigación, sin expresión de causa ni consecuencias negativas para mí. Si. Acepto voluntariamente participar en este estudio y he recibido una copia del presente documento.



Firma

Anexo 4: Modelos de análisis de datos

CUADRO DE TRANSCRIPCIÓN DE RESPUESTAS

Datos ilustrativos (citas directas)

Impacto de la diglosia en la comunicación y aprendizaje de estudiantes monolingües en la asignatura quechua

(SUJETO 1): A veces cuando los docentes hablan en quechua **no logro entenderlos** del todo y cuando me toca hablar a mí en quechua no logro formar oraciones como lo haría una persona que si habla quechua.

(SUJETO 1): El mes pasado, cuando el profesor nos pidió ir a algún pueblo a hacer entrevista sobre su origen. Fuimos a Pacucha y mis compañeras se encargaron de hacer las preguntas en quechua y yo **no entendía nada** de lo que las señoras respondían.

(SUJETO 2): Específicamente el habla, no domino no puedo formular nada en quechua. ¿A parte del habla también el entender? Si ¿Puedes escribir en quechua? Sí, pero si alguien me dicta.

(SUJETO 2): No, porque no tengo un nivel avanzado del quechua y si me **dificulto al tratar de comunicarme** en algún entorno, porque me pongo muy **nervioso al tratar de expresar mis ideas** en quechua y se me van las palabras y me ayudo con el

La experiencia emocional de los estudiantes monolingües castellanos sumergidos en la diglosia

(SUJETO 1): No, **no me siento seguro.**

(SUJETO 1): Si, por ejemplo, cuando nos pide que formulemos oraciones o cuando nos dice que empecemos a hablar entre nosotros en quechua, hay momentos en donde no puedo me **quedo callado** y eso es **frustrante.**

(SUJETO 2): ¿A parte de no escribir? Yo creo que la dificultad es que no pongo de mi parte, y espero solo sacar once para aprobar cuando la verdad no debería ser así, porque como estudiante debería tratar de pasar con mayor nota el curso. En otras palabras, el **conformismo.**

(SUJETO 3): Si, me afecta mucho, porque a la hora de clases el docente me habla en quechua **me frustra** no poder hablar ni entender.

(SUJETO 3): **Me frustra**, pero trato de ver videos, estudiar o algo que me ayude a aprender.

(SUJETO 3): Si, ya que hay compañeros que dominan más el quechua y **me siento mal** a la hora de no poder responder. ¿Cómo lo has

Soporte social en estudiantes monolingües castellano frente a la diglosia

(SUJETO 1): En el momento de la clase cuando no entiendo lo pregunto a algún **compañero** que es lo que ha dicho el profesor o bien de lo que ha tratado la clase. ¿Hay ocasiones en las que no te apoyan? No, no hubo ocasiones.

(SUJETO 2): Por lo general no, solo pido ayuda a la **tecnología** porque no me apoyan mis compañeros que si dominan.

(SUJETO 2): Si, afecta en la escritura, porque el docente actual exige que no solamente hable, sino también que escriba, porque para él pesa más eso. Pasa que hemos tenido en el nivel uno un docente que no nos ha exigido la escritura, y el docente de quechua dos, **no nos comparte ppts y libros**, simplemente indica que escribamos sufijos, lo que veo es que los docentes quieren que nosotros seamos autodidactas, yo creo que el docente debe entender que al ser una Universidad con estudiantes que no cuentan con muchos

castellano.

(SUJETO 3): No entiendo y ni hablo, por eso no puedo entenderlos y tampoco tener una comunicación fluida en quechua.

(SUJETO 3): Yo llevo el curso de quechua en el centro de Idiomas porque quiero aprender, pero el profesor habla en quechua y yo a veces no le entiendo y a la hora que me pregunta algo me dificulto responder, porque no entiendo.

(SUJETO 4): Me siento incapaz no puedo ordenar mis ideas cuando me quiero expresar en quecha.

(SUJETO 4): No me entienden, cuando yo quiero decir una idea en quechua yo lo tengo ordenado en español, pero cuando quiero hablar no se me entiende como quisiera.

(SUJETO 4): Si afecta, porque no me puedo comunicar como yo quisiera, no puedo sacar la nota que yo quiero cuando me toman un examen oral o responder preguntas.

(SUJETO 5): Cuando el docente habla toda la clase en quechua no entiendo nada.

(SUJETO 5): Si, por que hay algunos que te ayudan y otros no te quieren ayudar, ¿cómo lo superas? Busco en internet, pero no siempre hay como el quechua de aquí ¿buscas ayuda de tus familiares? La mayoría no habla quechua por eso es que no sé yo

superado? Como le dije tratando de aprender en el Centro de Idiomas.

(SUJETO 3): Si, demasiado a la hora de clase y cuando el docente me pregunta y me siento mal porque no sé qué responder.

(SUJETO 3): Si, porque a veces el docente interactúa más con los estudiantes que saben el quechua.

(SUJETO 3): Si, ya que hay compañeros que dominan más el quechua y me siento mal a la hora de no poder responder. ¿Cómo lo has superado? Como le dije tratando de aprender en el Centro de Idiomas.

(SUJETO 4): Tengo miedo y me falta más confianza en mí pienso que me voy a equivocar y me quedo callada y no participo.

(SUJETO 4): No me siento segura no es igual como comunicarme en español tengo miedo a veces me pongo tímida y las palabras tampoco me salen.

(SUJETO 4): Si, uno sería el docente a veces se pasa toda la clase hablando en quechua y me siento muchas veces perdida.

(SUJETO 4): Muchas veces me sentí frustrada no me entiende trato de hablar lo que puedo o cuando leo un texto y no entiendo me frustra.

(SUJETO 5): En la universidad a veces hablan en quechua y molesta en la calle hay señoras que hablan en quechua da

recursos para contar con materiales para aprender el quechua, deberían facilitar sus materiales, porque ellos tienen, pero por alguna razón no nos comparten.

(SUJETO 3): Si, a los que dominan más les pregunto qué es lo que dijo y que podría responder.

¿Entonces ellos te ayudan? Si, si me ayudan.

(SUJETO 3): Como sabe que algunos no dominamos el quechua, nos ayuda explicando en castellano que es lo que dijo en quechua.

(SUJETO 4): Si, tengo amigas y les tengo que estar preguntando a cada rato. Ellos me dicen el significado de las palabras y me hacen entender.

(SUJETO 5): El profesor a veces intenta hablar en castellano, pero no es casi siempre tratamos de buscar otras maneras de poder aprender.

(SUJETO 5): Si, con las mujeres de mi salón porque hay unas cuantas compañeras que dominan muy bien el quechua y en alguna ocasión he llegado a preguntarles algo y se hacen de los oídos sordos. Entiendo, porque tal vez quieren sacarse la mejor nota y no quieren compartir su conocimiento y cuando lo noto, prefiero no seguir presionándolas y voy en busca de la tecnología. ¿Entonces lo has superado mediante la tecnología? Si

tampoco.

Impacto en el rendimiento académico

(SUJETO 2): Si, una vez el profesor actual suele firmar a la hora que participas y él cuenta mucho esas firmar en las notas procedimentales, y una vez pidió a algún voluntario para que pueda escribir una oración con algún tipo de sufijo y yo levante la mano y al pasar a la pizarra el docente recién menciono el sufijo y el tipo y ahí **me bloquee**.

(SUJETO 4): Por ejemplo, nuestro docente nos hace leer cuentos, **yo leía, pero no podía entender** del todo porque no conocía algunas palabras más cuando se me pidió expresar las preguntas que me hicieron del texto **no pude responder** porque me falta conocer más el quechua.

(SUJETO 4): Si, uno sería el docente a veces se pasa toda la clase hablando en quechua y me siento muchas veces perdida, **doy por perdidas las clases**.

frustración no entenderles quizás te piden ayuda.

(SUJETO 5): Me **frustro** porque no entiendo lo que habla el docente entiendo poco su clase, a veces a algunos compañeros les suplico que me ayuden y sino recibo su ayuda busco en el internet.

Desigualdad en el acceso académico

(SUJETO 2): Si, **el profesor** suele darle el plumón más a los estudiantes que si dominan el quechua y en este caso la mayoría son mujeres.

(SUJETO 2): Es precario, el docente le **falta más dinamismo, empatía y compartir sus materiales** que presenta en algunas clases, porque la mayoría de veces solo llega, menciona el tema y hace pasar a la pizarra.

(SUJETO 3): Si, porque a veces el **docente interactúa** más con los estudiantes que **saben el quechua**.

(SUJETO 4): Pregunto a **mis compañeros**, pero no le pregunto al **docente** para que no se dé cuenta que tengo dificultades en el idioma.

(SUJETO 4): Si a veces mis **compañeros no quieren hacer grupo conmigo y también el docente ya no me pregunta porque sabe que no sé** el quechua y ha sido una limitante para mí ¿Cómo lo has superado? En la universidad hay un centro de idiomas y me matricule.

(SUJETO 4): **No tan buena** porque el profesor muchas veces a muchos **compañeros que no sabemos el quechua nos dice que porque están en**

esta carrera si no saben quechua antes debieron estudiar.

(SUJETO 5): Claro, 1 sería que el profesor está haciendo su clase con las personas que saben mayormente el quechua.

Anexo 5: Libro de códigos

CATEGORÍA	SUB CATEGORÍAS	CÓDIGOS	SUB SUB CATEGORÍAS	CÓDIGOS
Diglosia	Impacto de la diglosia en la comunicación y aprendizaje de estudiantes monolingües castellano	<ul style="list-style-type: none"> - Nervios - Problemas para entender - Problemas para comunicarse - Incapacidad 	Impacto en el rendimiento académico	<ul style="list-style-type: none"> - Bloqueo - Perdida de clase - Falta de conocimiento
	La experiencia emocional de los estudiantes monolingües castellano	<ul style="list-style-type: none"> - Timidez - Callados - Frustración - Malestar 		
	Soporte social en estudiantes monolingües castellano frente a la diglosia	<ul style="list-style-type: none"> - Tecnología - Indiferencia académica - Apoyo selectivo 	Desigualdad en el acceso académico	<ul style="list-style-type: none"> - Exclusión académica - Falta pedagógica - Trato desigual

Anexo 6: Permiso para aplicar instrumentos



ESCUELA PROFESIONAL DE EDUCACIÓN
PRIMARIA INTERCULTURAL



"Año de la recuperación y consolidación de la economía peruana"

Ccoyahuacho, 25 de noviembre de 2025

CARTA N° 764-2025- UNAJMA-FCE-EPEPI-DIR.

ESTIMADOS:

Fernando Giovani Alvarez Alarcon

Marymar Thalia Sambrano Poluco

Egresados de la Escuela Profesional de Educación Primaria Intercultural

ASUNTO : AUTORIZACIÓN CON EFICACIA ANTICIPADA PARA LA APLICACIÓN DE INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN

REF. : EXPED. REG. N° 1666-2025

Me permito el presente para saludarla cordialmente y, en atención a su solicitud, comunicarle que la Dirección de EPEPI autoriza (con eficacia anticipada) la aplicación de su instrumento de investigación, marco de su proyecto de investigación titulado *"Diglosia en estudiantes monolingües castellano de la Escuela Profesional de Educación Primaria Intercultural de una universidad pública de Andahuaylas"*.

Es importante señalar que dicha autorización está sujeta a la condición de que el desarrollo de su investigación no interfiera con las sesiones académicas ni con el normal desarrollo de clases, respetando en todo momento la autonomía y el ejercicio docente.

Sin otro particular, es oportuna la ocasión para manifestar mi mayor consideración.

Atentamente,


UNIVERSIDAD NACIONAL
JOSE MARIA ARGUEDAS
Dra. Carmelita Quispe Arce
DIRECTORA

C.c.: EPEPI
Archivo.
CQA/mcc

Anexo 7: Evidencias fotográficas



Anexo 8: Formato de autorización de publicación en el repositorio institucional digital (RIDUNAJMA)



AUTORIZACIÓN DE PUBLICACIÓN DE TESIS EN EL REPOSITORIO INSTITUCIONAL DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL JOSÉ MARÍA ARGUEDAS

1. DATOS PERSONALES

Nombres y Apellidos: *Fernando Giovanni Alvarez Alarcón*

DNI / Carnet de Extranjería: *70148792*

Correo institucional: *111420201@unajma.edu.pe*

Teléfono / Celular: *991858632*

Correo electrónico:

2. DATOS DE LA OBRA

Tipo de obra:	
<input type="checkbox"/> Trabajo de investigación	<input checked="" type="checkbox"/> Tesis
<input type="checkbox"/> Trabajo de Suficiencia Profesional	
Para optar:	
<input type="checkbox"/> Grado académico	<input checked="" type="checkbox"/> Título profesional
Nombre de la tesis:	
<i>Diglosia en estudiantes monolingües castellano de la Escuela Profesional de Educación Primaria Intercultural de una universidad pública en Andahuaylas.</i>	
Asesor: <i>Dr. José Carlos Arevalo Quijano</i>	
Año: <i>2026</i>	
Escuela Profesional de Educación Primaria Intercultural	

3. AUTORIZACIÓN DE PUBLICACIÓN

El titular de los derechos de autor otorga a la Universidad Nacional José María Arguedas una licencia no exclusiva, firmada en este formato de autorización, para que la Universidad pueda reproducir, comunicar y distribuir la obra poniéndola en acceso libre en el REPOSITORIO INSTITUCIONAL.

Marcar con una (x)	Tipo de acceso	Característica	Periodo de restricción (número de meses)	Justificación
<input checked="" type="checkbox"/>	Abierto	Texto completo disponible	-:-	-:-
<input type="checkbox"/>	Restringido	Texto completo no disponible por un periodo de tiempo elegido por el autor.		
<input type="checkbox"/>	Confidencial	Texto completo no disponible por contener datos declarados secretos en razones de seguridad nacional de acuerdo con la Constitución Política del Perú.		

[Firma manuscrita]

Firma

DNI: *70148792*

LICENCIAS

Licencia Estándar

Bajo los siguientes términos, autorizo el depósito de mi trabajo de investigación en el Repositorio Institucional Digital de la UNA JMA

Con la autorización de depósito de mi trabajo de investigación, otorgo a la Universidad Nacional José María Arguedas, una Licencia No Exclusiva para reproducir, distribuir, comunicar al público, transformar (únicamente mediante su traducción a otros idiomas) y poner a disposición del público mi trabajo de investigación (incluido el resumen), en formato físico o digital, en cualquier medio, conocido o por conocerse, a través de los diversos servicios provistos por la Universidad, creados o por crearse, tales como el Repositorio Institucional Digital de la UNA JMA, Colección de Tesis, entre otros, en el Perú y en el extranjero, por el tiempo y veces que considere necesarias, y libre de remuneraciones.

En virtud de dicha Licencia, la Universidad Nacional José María Arguedas, podrá reproducir mi trabajo de investigación en cualquier tipo de soporte y en más de un ejemplar, sin modificar su contenido, solo con los propósitos de seguridad, respaldo y preservación.

Confirmando que los datos presentados en este formato son verídicos, además que, en la tesis, no se han incurrido en ningún tipo de plagio ni cometido violación contra los derechos de autor de terceras personas. Decreto Legislativo N° 822 – Ley sobre el Derecho de Autor.

La Universidad Nacional José María Arguedas consignará el nombre del/los autores/es del trabajo de investigación, y no les hará ninguna modificación más de la permitida en la presente licencia.

Autorizo el depósito (marque con una X)

SI autorizo que se deposite inmediatamente

NO autorizo

Fecha: 12 de febrero del 2026



Firma

DNI: 70148792

**AUTORIZACIÓN DE PUBLICACIÓN DE TESIS EN EL REPOSITORIO INSTITUCIONAL
DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL JOSÉ MARÍA ARGUEDAS**

1. DATOS PERSONALES

Nombres y Apellidos: Marymar Thalia Sambrano Poluco
DNI / Carnet de Extranjería: 70419968
Correo institucional: 1109920201@unajma.edu.pe
Teléfono / Celular: 928657053
Correo electrónico: marymarsambrano2001@gmail.com

2. DATOS DE LA OBRA

Tipo de obra:	
<input type="checkbox"/> Trabajo de investigación	<input checked="" type="checkbox"/> Tesis
<input type="checkbox"/> Trabajo de Suficiencia Profesional	
Para optar:	
<input type="checkbox"/> Grado académico	<input checked="" type="checkbox"/> Título profesional
Nombre de la tesis:	
Diglosia en estudiantes monolingües castellano de la Escuela Profesional de Educación Primaria Intercultural de una universidad pública en Andahuaylas	
Asesor: Dr. José Carlos Arevalo Quijano	
Año: 2026	
Escuela Profesional de Educación Primaria Intercultural	

3. AUTORIZACIÓN DE PUBLICACIÓN

El titular de los derechos de autor otorga a la Universidad Nacional José María Arguedas una licencia no exclusiva, firmada en este formato de autorización, para que la Universidad pueda reproducir, comunicar y distribuir la obra poniéndola en acceso libre en el REPOSITORIO INSTITUCIONAL.

Marcar con una (x)	Tipo de acceso	Característica	Periodo de restricción (número de meses)	Justificación
x	Abierto	Texto completo disponible	-:-	-:-
	Restringido	Texto completo no disponible por un periodo de tiempo elegido por el autor.		
	Confidencial	Texto completo no disponible por contener datos declarados secretos en razones de seguridad nacional de acuerdo con la Constitución Política del Perú.		



Firma
DNI: 70419968

LICENCIAS

Licencia Estándar

Bajo los siguientes términos, autorizo el depósito de mi trabajo de investigación en el Repositorio Institucional Digital de la UNA JMA

Con la autorización de depósito de mi trabajo de investigación, otorgo a la Universidad Nacional José María Arguedas, una Licencia No Exclusiva para reproducir, distribuir, comunicar al público, transformar (únicamente mediante su traducción a otros idiomas) y poner a disposición del público mi trabajo de investigación (incluido el resumen), en formato físico o digital, en cualquier medio, conocido o por conocerse, a través de los diversos servicios provistos por la Universidad, creados o por crearse, tales como el Repositorio Institucional Digital de la UNA JMA, Colección de Tesis, entre otros, en el Perú y en el extranjero, por el tiempo y veces que considere necesarias, y libre de remuneraciones.

En virtud de dicha Licencia, la Universidad Nacional José María Arguedas, podrá reproducir mi trabajo de investigación en cualquier tipo de soporte y en más de un ejemplar, sin modificar su contenido, solo con los propósitos de seguridad, respaldo y preservación.

Confirmando que los datos presentados en este formato son verídicos, además que, en la tesis, no se han incurrido en ningún tipo de plagio ni cometido violación contra los derechos de autor de terceras personas. Decreto Legislativo N° 822 – Ley sobre el Derecho de Autor.

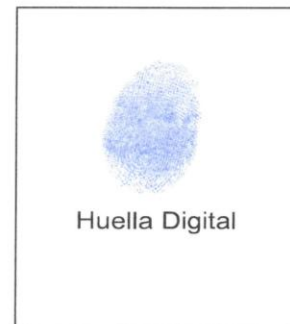
La Universidad Nacional José María Arguedas consignará el nombre del/los autores/es del trabajo de investigación, y no les hará ninguna modificación más de la permitida en la presente licencia.

Autorizo el depósito (marque con una X)

(X) SI autorizo que se deposite inmediatamente

() NO autorizo

Fecha: 12 de febrero del 2026



Firma

DNI: 70419968